



Jahresbericht 2012 Rapport annuel 2012

Inhalt

Sommaire

Die PTV auf einen Blick	3	La CPAT en bref	3
Apropos	4	Le billet du président	4
Organe	8	Organes	8
Mitglieder	10	Membres	10
Leistungen	11	Prestations	11
Vermögen	12	Placement de la fortune	12
Jahresrechnung	23	Comptes annuels	23
Bilanz	27	Bilan	27
Betriebsrechnung	28	Compte d'exploitation	28
Anhang zur Jahresrechnung	30	Annexe aux comptes annuels	30
Bericht der Revisionsstelle	48	Rapport de l'organe de révision	48

Die PTV auf einen Blick

La CPAT en bref

Die PTV erzielte im Berichtsjahr eine im Vergleich zu anderen Kassen überdurchschnittliche Nettoperformance von 7,55 %. Der Performance-Vergleich des CS PK-Index zeigt eine Jahresrendite von 7,2 %. Die Sparguthaben (obligatorische und überobligatorische, exkl. Überschüsse) wurden zum BVG-Zinssatz von 1,5 % verzinst. Die wiederkehrenden Beitragseinnahmen sind mit 105,5 Mio. CHF um 6,9 % höher als im Vorjahr. Der Ertragsüberschuss von 61,7 Mio. CHF wurde vollständig der Wertschwankungsreserve zugewiesen. Der Deckungsgrad der PTV lag Ende 2012 bei 107 % (Vorjahr 104,1 %).

Durant l'exercice sous revue, la CPAT présente une performance nette de 7,55 %, ce qui est supérieur à la moyenne d'autres caisses. La comparaison de performance de l'indice du Crédit Suisse des caisses de pension suisses (indice CS CP) montre un rendement médian de 7,2 % pour 2012. L'épargne (obligatoire et surobligatoire, hors excédents) est rémunérée au taux d'intérêt LPP de 1,5 %. Les recettes ordinaires provenant des cotisations, d'un montant de 105,5 millions de CHF sont supérieures de 6,9 % à celles de l'exercice précédent. L'excédent de produits de 61,7 millions de CHF a été intégralement imputé aux réserves pour fluctuation des titres. Le degré de couverture de la CPAT est de 107 % à la fin de 2012 (exercice précédent: 104,1 %).

Kennzahlen	2012	2011
Performance Gesamtvermögen	7.55 %	1.23 %
Deckungsgrad	107.00 %	104.10 %
Verzinsung (obligatorisch und überobligatorisch)	1.50 %	2.00 %
Angeschlossene Firmen	1 964	1 907
Aktive Versicherte	12 300	11 624
Rentnerinnen und Rentner	1 760	1 645
Verwaltungskosten pro Versicherten (CHF)	220	223

Chiffres-clés	2012	2011
Rendement sur l'ensemble de la fortune	7.55 %	1.23 %
Degré de couverture	107.00 %	104.10 %
Intérêts (épargne obligatoire et surobligatoire)	1.50 %	2.00 %
Entreprise affiliées	1 964	1 907
Assurés actifs	12 300	11 624
Bénéficiaires de rente	1 760	1 645
Frais administratifs par assuré (CHF)	220	223

Bilanz	2012 Mio. CHF	2011 Mio. CHF
Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen	14.3	21.0
Obligationen und Forderungen	1 076.6	985.5
Aktien und ähnliche Wertschriften	592.5	479.3
Liegenschaften (inkl. Kollektivanlagen)	409.5	364.6
· Sparkapital Aktive inkl. Überschüsse	1 323.6	1 235.7
· Deckungskapital Rentner	528.1	479.9
· Technische Rückstellungen	39.8	2.2
Total Vorsorgekapital	1 891.5	1 717.8
Verbindlichkeiten und übrige Passiven	68.9	61.7
Wertschwankungsreserve	132.5	70.9
Bilanzsumme	2 092.9	1 850.4

Bilan	2012v Mio. CHF	2011 Mio. CHF
Liquidités et créances à court terme	14.3	21.0
Obligations et créances	1 076.6	985.5
Actions et titres similaires	592.5	479.3
Immeubles (y compris placements collectifs)	409.5	364.6
· Capital d'épargne actifs, y c. excédents	1 323.6	1 235.7
· Capital de couverture rentiers	528.1	479.9
· Réserves techniques	39.8	2.2
Total capital de prévoyance	1 891.5	1 717.8
Engagements et autres passifs	68.9	61.7
Réserves de fluctuation de valeurs	132.5	70.9
Somme du bilan	2 092.9	1 850.4

Betriebsrechnung	2012 Mio. CHF	2011 Mio. CHF
Beiträge (Spar- und Risikoprämien)	105.5	98.7
Eintrittsleistungen	131.0	104.2
Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage	142.5	24.7
Leistungen an Versicherte	-50.9	-47.7
Austrittsleistungen	-91.9	-97.3
Bildung Vorsorgekapital	-173.7	-89.0
Auflösung/Bildung Wertschwankungsreserve	-61.7	7.3

Compte d'exploitation	2012 Mio. CHF	2011 Mio. CHF
Cotisations (primes d'épargne et de risque)	105.5	98.7
Prestations d'entrée	131.0	104.2
Résultat net du placement de fortune	142.5	24.7
Prestations aux assurés	-50.9	-47.7
Prestations de sortie	-91.9	-97.3
Constitution de capital de prévoyance	-173.7	-89.0
Dissolution/constitution de fluctuation de valeurs	-61.7	7.3

Apropos

Le billet du président

Sehr geehrte Damen und Herren

Ein neues Gesicht blickt Ihnen mit diesem Jahresbericht entgegen. Wer ist die Frau? Was hat sie für eine Funktion in unserer Pensionskasse?

Die Pensionskasse der technischen Verbände ist weiblich; jetzt auch mit einer Chefin! Im Mai 2012 wurde die Geschäftsleitung erweitert und mit Gertrud Stoller-Laternser personell verstärkt. Als diplomierte Sozialversicherungsexpertin mit langjähriger Erfahrung in verschiedenen Funktionen der beruflichen Vorsorge übernimmt sie ab 1. Januar 2013 die Geschäftsführung. Die bisherige FührungscREW mit Daniel Dürr und Beat Christen stellen die Kontinuität sicher und unterstützen sie als stellvertretende Geschäftsführer.

Wie Sie wissen, wächst unsere Kasse stetig. Sei es beim verwalteten Vermögen, welches die Grenze von zwei Milliarden Schweizer Franken überschritten hat, sei es bei der Anzahl Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die sich vertrauensvoll mit ihren Mitarbeitenden uns anschliessen. Zudem nehmen die Anforderungen an eine leistungsfähige, moderne und kundenfreundliche Pensionskasse laufend zu. Die Aufgaben des Stiftungsrates sind umfangreich und werden immer komplexer. Diese Aspekte haben nach einer Verstärkung gerufen. Der Gesetzgeber reguliert immer mehr und vertraut nicht auf die seit vielen Jahrzehnten erprobte, paritätische Führung der Kassen durch Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertreter, denen beratend und zur Kontrolle Anlage-, Revisions- und Aufsichtsexperten zur Seite stehen. Es sind nämlich diese Menschen im Stiftungsrat, die sich auf der strategischen Ebene für i(l)hre Kasse einsetzen. Damit tragen sie ein gehöriges Mass an Verantwortung und führen mit Weitsicht und spezifischen Kenntnissen das Unternehmen «Pensionskasse» ausschliesslich zum Zweck der Sicherung der Alters-, Hinterbliebenen- und Invalidenvorsorge. Dies gilt insbesondere für die Pensionskasse der technischen Verbände, die anfangs 60-er Jahre als Selbsthilfeorganisation von den Verbänden der Architekten und Ingenieuren gegründet wurde und keinerlei fremden Interessen dienen muss. Lange vor der Einführung des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge (1985) verdient dies heute noch Respekt.

Mesdames, Messieurs,

Un nouveau visage apparaît dans le présent rapport annuel. Connaissez-vous cette femme et quelle est sa fonction dans notre caisse de pension?

La Caisse de Prévoyance des Associations Techniques est une appellation au féminin, tout comme le mot direction! En mai 2012, la direction a été élargie et renforcée par l'arrivée de Gertrud Stoller-Laternser. Experte diplômée en assurances sociales au bénéfice d'une longue expérience dans diverses fonctions de la prévoyance professionnelle, M^{me} Stoller-Laternser reprend la direction de la CPAT au 1^{er} janvier 2013. Daniel Dürr et Beat Christen, qui représentent l'ancienne équipe de direction, assurent continuité et appui en qualité de directeurs adjoints.

Comme vous le savez, notre caisse de prévoyance connaît une croissance continue. Une croissance qui se mesure à sa fortune, qui a franchi le cap des deux milliards de francs, comme au nombre des employeurs qui lui accordent sa confiance en s'y affiliant avec leurs collaborateurs. Par ailleurs, une caisse de prévoyance performante, moderne et à l'écoute de ses assurés se doit de répondre à des exigences croissantes. Les tâches du Conseil de fondation sont nombreuses et toujours plus complexes, d'où la nécessité d'un renforcement. Le législateur légifère toujours plus dans le domaine, sans donner sa confiance à la gestion paritaire des caisses de pension, qui voit employeurs et employés également représentés depuis des décennies, avec l'appui, le conseil et le contrôle des experts en placement, en révision et en surveillance. Or, les membres du Conseil de fondation s'engagent au niveau stratégique pour leur caisse, qui est votre caisse. Assumant une lourde responsabilité, ils dirigent la caisse comme une entreprise, forts de leurs connaissances spécialisées et de leur vision, dans l'unique but d'assurer la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité. Une démarche qui caractérise tout particulièrement la Caisse de Prévoyance des Associations Techniques et qui doit être saluée: fondée au début des années 1960 à titre d'organisation d'entraide par les associations d'architectes et d'ingénieurs, bien avant l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle – qui date de 1985 –, la CPAT n'est liée à aucun intérêt tiers.

Das Jahr 2012 war für die PTV geprägt von speziellen Aufgaben in den Ausschüssen:

Die Stiftungsrats-Mitglieder des **Ausschusses Wertschriften** haben sich der **Überprüfung der Anlagestrategie** gewidmet. Dazu gehörte vorgängig die Erarbeitung einer Asset- und Liability-Analyse. Diese zeigt die Verbindlichkeiten der Kasse (Passivseite) im Zusammenhang mit der voraussichtlichen Entwicklung der Finanzmärkte (Aktivseite) auf. Beides sollte mit der Risikofähigkeit der Stiftung im Einklang stehen. Es ist ausserordentlich wichtig, dass die Spargelder der Versicherten so angelegt werden, dass sie mit vertretbaren Risiken und zu moderaten Kosten die gemäss dem Versicherungsplan erforderliche Rendite erwirtschaften. Dies ist und wird in Zeiten der rekordtiefen Zinsen immer anspruchsvoller. Auch gilt es die mit der Verwaltung des Vermögens beauftragten Portfolio-Manager zu überwachen und wenn die Resultate nicht genügen, das Mandat neu auszuschreiben und einen besser geeigneten Partner zu wählen. Per 1. Januar 2013 ist die Anlagestrategie der PTV leicht angepasst worden. Eine Verschiebung erfolgte im Segment der Obligationen CHF zu den Obligationen Fremdwährung (und hier tendenziell in Unternehmensobligationen). Zugunsten der Aktien Welt wurde der Anteil an den Aktien Schweiz um 1 Prozentpunkt vermindert. Die Fremdwährungsrisiken werden ausser im Mandat Obligationen Schwellenländer (Emerging Markets) vollumfänglich abgesichert.

En 2012, les Comités de la CPAT se sont penchés sur diverses missions:

Les membres du Conseil de fondation qui font partie du **Comité de papiers-valeurs** ont étudié **l'analyse de la stratégie de placement**. Celle-ci débute par une étude Asset & Liability qui met en regard les engagements de la Caisse (son passif) et l'évolution prévisible des marchés financiers (actif). Ces deux volets doivent être en adéquation avec la tolérance au risque de la caisse. Il est de la plus haute importance que l'épargne des assurés soit placée pour dégager le rendement nécessaire tout en présentant des risques supportables et des coûts modérés. A l'heure où les taux d'intérêt sont extrêmement faibles, la tâche est exigeante. Il faut également surveiller les gérants de portefeuille mandatés pour gérer la fortune et, en cas de résultats insuffisants, il s'agit de lancer un nouvel appel d'offres pour choisir un partenaire plus adéquat. La stratégie de placement de la CPAT a été légèrement adaptée au 1^{er} janvier 2013: le segment des obligations libellées en devises (et plus particulièrement des titres d'entreprises) a été privilégié par rapport à celui des obligations libellées en francs suisses; la pondération des actions suisses a été réduite d'un point de pourcentage attribué aux actions Monde; les risques de change sont intégralement couverts à l'exception du mandat d'obligations des pays seuils (ou marchés émergents).

Die Stiftungsrats-Mitglieder des **Ausschusses Versicherung und Strategie** haben die Aufschaltung des **Kompodiums** auf der Website der PTV konstruktiv begleitet. Hier ist unser gesammeltes Wissen rund um die Vorsorge für Sie auf einen Klick online zugänglich, leicht verständlich und hilfreich in jeder Lage. Dies ist ein weiteres, konkretes Beispiel der PTV, womit wir Sie in verschiedenen Lebenssituationen unterstützen und Ihnen engagiert zur Seite stehen. Schauen Sie das Kompodium einmal an: www.ptv-kompodium.ch. Wir freuen uns über Ihr Feedback.

Im **Ausschuss Immobilien** haben sich die Stiftungsratsmitglieder mit **Neubauten** in Oberstammheim und Harmettlen/Goldau befasst. Das Interesse an den neuen Mietwohnungen in Goldau ist gross und viele Wohnungen sind bereits vor deren Fertigstellung vermietet. Gründe sind einerseits der Standort und andererseits der hohe Ausbaustandard mit klugen energetischen Massnahmen (z.B. Erdsondenheizung). In Genf kommt eine neu zu bauende Liegenschaft von der Projektphase in die Realisierungsphase.

Les membres du Conseil de fondation qui font partie du **Comité d'assurance et de stratégie** ont suivi constructivement le lancement du **Kompodium en ligne de la CPAT**. Nous avons rassemblé pour vous dans ce site nos connaissances en matière de prévoyance, pour les mettre à votre disposition à portée de clic, de manière claire et utile dans toute situation. Voilà un nouvel exemple de l'appui engagé et concret que vous apporte votre caisse à différentes étapes de votre vie. Consultez notre Kompodium à l'adresse suivante: www.ptv-kompodium.ch et faites-nous part de votre avis!

Les membres du Conseil de fondation qui font partie du **Comité de gestion des immeubles** ont accompagné les **constructions** d'Oberstammheim et de Harmettlen/Goldau. Les nouveaux appartements de Goldau suscitent un vif intérêt, notamment en raison de leur emplacement ainsi que des normes qualitatives, en matière d'énergie plus particulièrement (pompes à chaleur terrestres par exemple). Plusieurs logements sont d'ailleurs déjà loués. A Genève, un projet d'immeuble passe en phase de réalisation.

Im Herbst haben die Mitglieder des Stiftungsrates einstimmig beschlossen, den Umwandlungssatz ab 2014 schrittweise zu senken. Damit wird die heutige Umverteilung von den aktiven Versicherten zu den Rentenbeziehenden vermindert und die Kasse gestärkt. Diese Massnahme wurde unumgänglich, da einerseits die Lebenserwartung weiter zunimmt und deshalb die Renten länger ausgerichtet werden müssen, und andererseits die Rendite auf den Kapitalanlagen seit Mitte der 1990-er Jahre nicht genügt, um diese Verluste zu finanzieren. Als Ausgleich für diese Reduktion wird den aktiven Versicherten bereits mit dem Jahresabschluss 2012 eine nach Alter abgestufte, zusätzliche Zinsgutschrift gewährt. Mit dieser Zusatzverzinsung konnten wir unseren Versicherten bereits acht Millionen Schweizer Franken ausserordentlich gutschreiben. Detaillierte Informationen finden Sie dazu in unserer PTV info von Oktober 2012 auf der Website unter der Rubrik «Umwandlungssatz».

Nun wünschen wir Ihnen eine spannende Lektüre des Jahresberichtes 2012, stehen bei Fragen gerne zur Verfügung und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Mit freundlichen Grüssen



Peter Bucher, Präsident Stiftungsrat
Peter Bucher, Président du Conseil de fondation

A l'automne 2012, le Conseil de fondation a décidé à l'unanimité d'abaisser progressivement le taux de conversion à partir de 2014. La répartition actuelle entre les assurés actifs et les bénéficiaires de rentes s'équilibrera et la caisse se trouvera ainsi renforcée. Cette mesure s'est imposée en raison de l'allongement de l'espérance de vie, qui allonge la durée de versement des rentes; de plus, les rendements dégagés par les capitaux depuis le milieu des années 1990 ne suffisent pas à financer les pertes qui en découlent. Pour compenser les réductions subies, les assurés actifs se voient créditer un supplément d'intérêt fixé en fonction de leur âge, dès l'exercice 2012. Nous avons déjà crédité huit millions de francs à nos assurés à titre extraordinaire pour cette rémunération supplémentaire. Des informations détaillées sont données dans notre publication «CPAT info» d'octobre ainsi qu'à la rubrique «Taux de conversion» de notre site.

Nous vous souhaitons une lecture instructive du présent rapport. Avez-vous des questions? Nous vous répondons avec plaisir.

En vous remerciant de votre confiance, nous vous présentons, Mesdames, Messieurs, nos salutations les meilleures.



Gertrud Stoller-Laternser, Geschäftsführerin
Gertrud Stoller-Laternser, Directrice

Organe Organes

Geschäftsstelle

ATAG Wirtschaftsorganisationen AG
Eigerplatz 2, 3007 Bern
Geschäftsführer: Daniel Dürr
Stv. Geschäftsführer: Beat Christen

Versicherungstechnische Beratung

Swisscanto Vorsorge AG
Picassoplatz 8, 4052 Basel
PK-Experte: Patrick Spuhler

Externer Anlageexperte und Investment Controller

PPCmetrics AG, Financial Consulting
Badenerstrasse 6, 8004 Zürich
Dr. Hansruedi Scherer

Revisionsstelle

Balmer-Etienne AG
Kauffmannweg 4, 6003 Luzern
André Egli

Aufsichtsbehörde

Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA)
Belpstrasse 48, 3007 Bern

Organe de direction

ATAG Organisations Economiques SA
Eigerplatz 2, 3007 Berne
Directeur: Daniel Dürr
Adjoint au directeur: Beat Christen

Conseils actuariels

Swisscanto prévoyance SA
Picassoplatz 8, 4052 Bâle
Expert en prévoyance professionnelle: Patrick Spuhler

Expert externe en placement et investment controller

PPCmetrics SA, Financial Consulting, Controlling & Research
Badenerstrasse 6, 8004 Zurich
Dr Hansruedi Scherer

Organe de révision

Balmer-Etienne AG
Kauffmannweg 4, 6003 Lucerne
André Egli

Autorité de surveillance

Autorité bernoise de surveillance des institutions
de prévoyance et des fondations (ABSPF)
Belpstrasse 48, 3007 Berne

Stiftungsrat (Stand 31.12.2012)**Peter Bucher**

dipl. Bauingenieur ETH M.E. SIA USIC
ewp bucher dillier AG, Luzern
Vertreter Arbeitgebende SIA
Präsident des Stiftungsrates

ingénieur civil dipl. EPF M.E. SIA USIC
ewp bucher dillier AG, Lucerne
Représentant des employeurs SIA
Président du Conseil de fondation

**Hans Abicht**

dipl. Ing. FH SIA
Hans Abicht AG, Zug
Vertreter Arbeitgebende SIA
Mitglied Ausschuss Immobilien

ing. dipl. HES SIA
Hans Abicht AG, Zoug
Représentant des employeurs SIA
Membre du Comité de gestion des immeubles

**Daniel Röschli**

Betriebsökonom HWV FH
SIA-Generalsekretariat, Zürich
Vertreter Arbeitnehmende SIA
Mitglied Ausschuss Wertschriften

économiste d'entreprise HWV HES
Secrétariat général de la SIA, Zurich
Représentant des employés SIA
Membre du Comité de papiers-valeurs

**Andreas Steinegger**

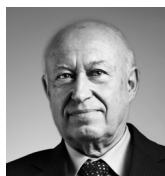
lic. oec. publ./Raumplaner ETH NDS
Jauslin + Stebler Ingenieure AG, Muttenz
Vertreter Arbeitnehmende SIA
Mitglied Ausschuss Versicherung und Strategie

lic. oec. publ./aménagement EPF EPG
Jauslin + Stebler Ingenieure AG, Muttenz
Représentant des employés SIA
Membre du Comité d'assurance et de stratégie

**Daniel Baldenweg**

dipl. Ing. FH/Reg. A/SIA
dsp Ingenieure & Planer AG, Greifensee
Vertreter Arbeitgebende STV
Mitglied Ausschuss Wertschriften

ing. dipl. HES/Reg. A/SIA
dsp Ingenieure & Planer AG, Greifensee
Représentant des employeurs UTS
Membre du Comité de papiers-valeurs

**Hansjörg Spörri**

dipl. Ing. HTL STV
Papierfabrik Netstal AG, Netstal
Vertreter Arbeitgebende STV
Präsident Ausschuss Wertschriften

ing. dipl. ETS UTS
Papierfabrik Netstal AG, Netstal
Représentant des employeurs UTS
Président du Comité de papiers-valeurs

**Franz Mathis**

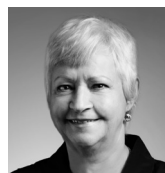
dipl. Ing. HTL STV
2036 Cormondrèche
Vertreter Arbeitnehmende STV
Mitglied Ausschuss Wertschriften

ing. dipl. ETS UTS
Cormondrèche
Représentant des employés UTS
Membre du Comité de papiers-valeurs

Conseil de fondation (état au 31.12.2012)**Urs Wili**

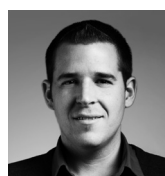
dipl. El.-Ing. ETH
Furrer+Frey AG, Bern
Vertreter Arbeitnehmende STV
Mitglied Ausschuss Versicherung und Strategie

ing. él. dipl. EPF
Furrer+Frey AG, Berne
Représentant des employés UTS
Membre du Comité d'assurance et de stratégie

**Yvonne Hausammann**

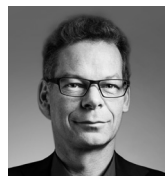
dipl. Architektin ETH SIA BSA
Hausammann Architekten AG, Bern
Vertreterin Arbeitgebende BSA
Mitglied Ausschuss Immobilien

architecte dipl. EPF SIA FAS
Hausammann Architekten AG, Berne
Représentante des employeurs FAS
Membre du Comité de gestion des immeubles

**Stefan Kuriger**

dipl. Architekt FH
Rolf Mühlethaler Architekt, Bern
Vertreter Arbeitnehmende BSA
Mitglied Ausschuss Immobilien

architecte dipl. HES
Rolf Mühlethaler Architekt, Berne
Représentant des employés FAS
Membre du Comité de gestion des immeubles

**Jürg Winkelmann**

dipl. Architekt ETH FSAI SIA
Winkelmann Architekten AG, Murten
Vertreter Arbeitgebende FSAI
Präsident Ausschuss Immobilien

architecte dipl. EPF FSAI SIA
Winkelmann Architekten AG, Morat
Représentant des employés FSAI
Président du Comité de gestion des immeubles

**Georges Wagner**

Architekt HTL
Schmid Partner AG, Schaffhausen
Vertreter Arbeitnehmende FSAI
Mitglied Ausschuss Immobilien

architecte ETS
Schmid Partner AG, Schaffhouse
Représentant des employés FSAI
Membre du Comité de gestion des immeubles

**Joseph von Aarburg**

dipl. Bauingenieur ETH
BG Ingenieure & Berater AG, Bern/Lausanne
Vertreter Arbeitgebende USIC
Präsident Ausschuss Versicherung und Strategie

Joseph von Aarburg, ingénieur civil EPF dipl.
BG Ingénieurs Conseils SA, Berne/Lausanne
Représentant des employeurs USIC
Président du Comité d'assurance et de stratégie

**Marlene Locher-Brander**

GL-Sekretärin
Bänziger Partner AG, Buchs SG
Vertreterin Arbeitnehmende USIC
Mitglied Ausschuss Versicherung und Strategie

secrétaire de direction
Bänziger Partner AG, Buchs SG
Représentante des employés USIC
Membre du Comité d'assurance et de stratégie

Mitglieder Membres

Im Geschäftsjahr 2012 ist der Mitgliederbestand der PTV um 5,8 % angestiegen (Vorjahr +2,6 %). Ende 2012 waren total 12 300 (Vorjahr 11 624) aktive Versicherte bei der PTV angeschlossen. Bei insgesamt 2889 Ein- und 2213 Austritten stieg die Zahl der versicherten Personen um 676 (Vorjahr +291). Die Mutationshäufigkeit im Bereich der Ein- und Austritte hat (gemessen an der Anzahl versicherter Personen) gegenüber dem Vorjahr um 3,3 % abgenommen (Vorjahr +7,2 %). Per Ende 2012 waren der PTV 1964 (Vorjahr 1907) Firmen sowie 458 (Vorjahr 487) einzelversicherte Personen angeschlossen.

Grösser als das Wachstum der aktiven Versicherten ist die Zunahme der Rentenbezüger (+7 %, Vorjahr +8,1 %). Bemerkenswert ist dabei die weitgehend konstante Zahl bei den Invalidenrenten. Die Zahl der neuen Invalidenrenten ist bei der PTV seit Jahren unter den Erwartungen. Das Verhältnis der aktiven Versicherten zu den Rentenbezügern ist mit 7:1 sehr günstig.

En 2012, l'effectif de la CPAT a crû de 5,8 % (exercice précédent: +2,6 %). A la fin de 2012, la caisse dénombre 12 300 assurés actifs (2011: 11 624). Suite à 2889 affiliations et 2213 sorties, elle compte 676 assurés actifs de plus qu'en 2011 (exercice précédent: +291). Par rapport à l'exercice précédent, les mutations (entrées et sorties, mesurées au nombre d'assurés actifs) ont diminué de 3,3 % (2011: +7,2 %). A fin 2012, la caisse dénombre 1964 entreprises affiliées (2011: 1907) et 458 personnes assurées à titre individuel (2011: 487).

La progression du nombre de bénéficiaires de rentes (+7 %, 2011: +8,1 %) est supérieure à celle des assurés actifs. On continue de relever la stabilité du nombre de rentes d'invalidité. Depuis de nombreuses années, le nombre de nouvelles rentes d'invalidité est inférieur aux prévisions. Le rapport entre le nombre d'assurés actifs et le nombre de bénéficiaires de rentes, de 7:1, est très favorable.

	31.12.2012	31.12.2011	Veränderung
Firmen	1 964	1 907	3.0 %
Versicherte	12 300	11 624	5.8 %
Kinderrenten	110	109	0.9 %
Ehegattenrenten	276	254	8.7 %
Invalidenrenten	97	94	3.2 %
Altersrenten	1 277	1 188	7.5 %
Rentner	1 760	1 645	7.0 %

	31.12.2012	31.12.2011	Variation
Entreprises	1 964	1 907	3.0 %
Assurés	12 300	11 624	5.8 %
Rentes pour enfants	110	109	0.9 %
Rentes de conjoint	276	254	8.7 %
Rentes d'invalidité	97	94	3.2 %
Rentes de vieillesse	1 277	1 188	7.5 %
Retraités	1 760	1 645	7.0 %

Leistungen Prestations

2012 hat die PTV Versicherungsleistungen (Alters-, Invaliden- und Hinterlassenenrenten) von total 50,855 Mio. CHF (Vorjahr 47,740 Mio. CHF) erbracht. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Zunahme von 6,5 % (Vorjahr +19 %). Die Altersleistungen haben um 7 % auf total 42,627 Mio. CHF (Vorjahr 39,826 Mio. CHF) zugenommen, wobei die Altersrenten wie bereits im Vorjahr um 14,1 % angestiegen sind. Die Kapitalleistungen haben um 0,7 Mio. CHF resp. 4,1 % auf 16,2 Mio. CHF abgenommen. Die Todesfallleistungen haben von 5,032 auf 5,127 Mio. CHF resp. rund 1,9 % zugenommen (davon 0,126 Mio. CHF weniger Kapitalleistungen als im Vorjahr). Im Bereich von Invaliditätsleistungen sind im Jahr 2012 3,101 Mio. CHF (Vorjahr 2,882 Mio. CHF) ausgerichtet worden, was einer Zunahme von 7,6 % entspricht (Vorjahr -1,8 %).

Freizügigkeitsleistungen

Im vergangenen Geschäftsjahr sind total 131 Mio. CHF (Vorjahr 104,2 Mio. CHF) an Eintrittsgeldern und an Beiträgen für rückwirkenden Einkauf an die PTV überwiesen worden. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Zunahme von 25,7 % (Vorjahr Abnahme um 7,5 %). Diese Zunahme ist im Wesentlichen auf zwei grössere Firmeneintritte Anfang 2012 zurückzuführen.

An Austrittsleistungen hat die PTV 2012 insgesamt 91,9 Mio. CHF (Vorjahr 97,3 Mio. CHF) erbracht. Die Überweisungen an neue Vorsorgeeinrichtungen haben um 4,5 % auf 84,237 Mio. CHF abgenommen. Bei den Auszahlungen für Wohneigentumsförderung ist eine Zunahme von 31,8 % auf 4,210 Mio. CHF, bei den Auszahlungen infolge Ehescheidungen eine Reduktion von 49,4 % auf 1,823 Mio. CHF zu verzeichnen. An früher entstandenen Überschussguthaben wurden 1,631 Mio. CHF ausbezahlt (28,9 % weniger als im Vorjahr).

	2012 TCHF	2011 TCHF	Veränderung
Altersleistungen	42 627	39 826	7.0 %
Todesfallleistungen	5 127	5 032	1.9 %
Invaliditätsleistungen	3 101	2 882	7.6 %
Total	50 855	47 740	6.5 %

En 2012, les prestations d'assurance versées par la CPAT (rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants) se montent à 50,855 millions de CHF au total (2011: 47,740 millions de CHF). Ce montant représente une augmentation de 6,5 % par rapport à l'exercice précédent (2011: +19 %). En progression de 7 %, les prestations de vieillesse totalisent 42,627 millions de CHF (2011: 39,826 millions de CHF), avec une augmentation de 14,1 % des rentes de vieillesse identique à l'exercice précédent. Les prestations en capital ont progressé de 0,7 million de CHF, soit de 4,1 %; elles se montent à 16,2 millions de CHF. En passant de 5,032 à 5,127 millions de CHF, les prestations pour survivants ont augmenté de près de 1,9 % (dont une baisse de 0,126 million de francs des prestations versées sous forme de capital par rapport à l'exercice précédent). Pour ce qui est des prestations pour invalidité, 3,101 millions de CHF ont été versés en 2012 (2011: 2,882 millions), ce qui représente une progression de 7,6 % par rapport à l'exercice précédent (2011: -1,8 %).

Prestations de libre passage

Durant l'exercice écoulé, 131 millions de CHF au total ont été transférés à la CPAT à titre de capitaux d'entrée ou de rachats rétroactifs (2011: 104,2 millions), ce qui représente une augmentation de 25,7 % par rapport à l'exercice précédent (2011: diminution de 7,5 %). Cette augmentation s'explique principalement par l'affiliation de deux grandes entreprises au début de 2012.

Pour ce qui est des prestations de sortie, la CPAT a versé un total de 91,9 millions de CHF en 2012 (2011: 97,3 millions de CHF). Les transferts à de nouvelles institutions de prévoyance se sont accrus de 4,5 % pour représenter 84,237 millions de CHF. Quelque 4,210 millions de CHF ont par ailleurs été versés pour encourager la propriété du logement, soit une croissance de 31,8 %, tandis que les versements liés à un divorce présentaient une réduction de 49,4 %, totalisant 1,823 million de CHF. Enfin, 1,631 million de CHF ont été affectés à la réserve excédentaire (28,9 % de moins que l'exercice précédent).

	2012 KCHF	2011 KCHF	Variation
Prestations en cas de départ à la retraite	42 627	39 826	7.0 %
Prestations en cas de décès	5 127	5 032	1.9 %
Prestations en cas d'invalidité	3 101	2 882	7.6 %
Total	50 855	47 740	6.5 %

Vermögen

Placement de la fortune

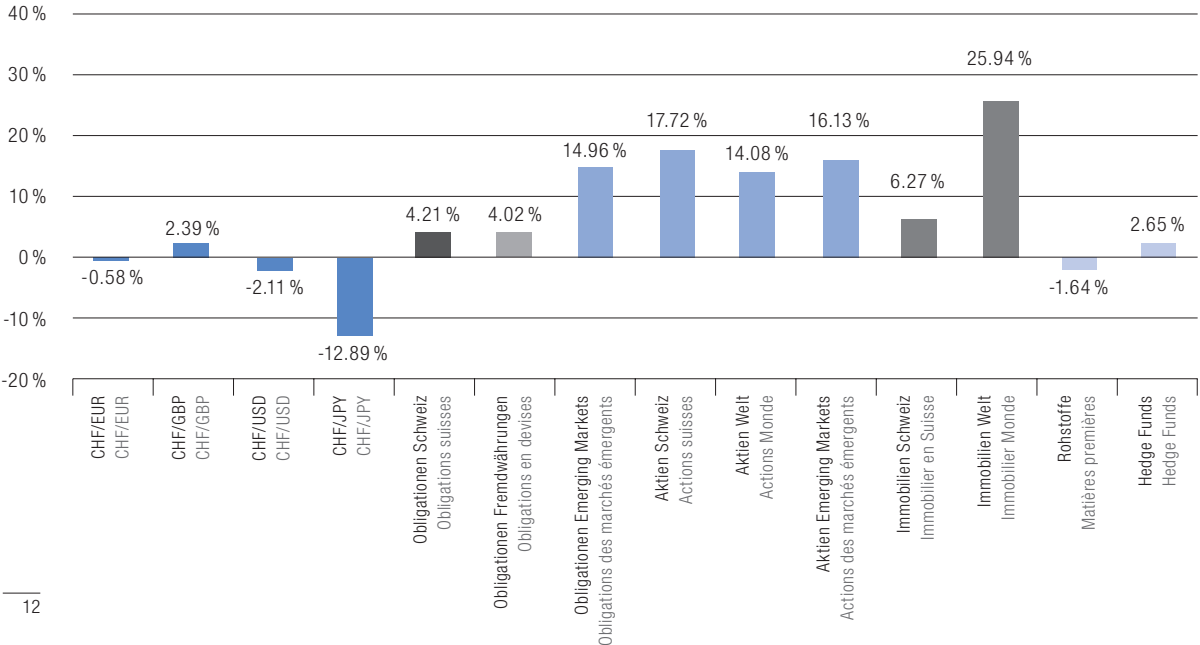
2012 konnten Anleger nur einen Fehler machen: Zu pessimistisch zu sein, nicht zu investieren und auf liquiden Anlagen aufgrund des tiefen Zinsniveaus nichts zu verdienen. Für alle anderen Anleger (inklusive der PTV, die glücklicherweise diesen Fehler vermieden hat) war 2012 ein überdurchschnittliches Jahr, welches teilweise sogar tolle Renditen brachte. Wie immer ist es rückblickend sehr einfach zu wissen, was man hätte tun müssen. Dabei war das Jahr an und für sich alles andere als einfach. Nach einem sehr positiven ersten Quartal kamen im Frühling neue Zweifel auf, ob sich die Eurozone würde halten können respektive war unklar, ob und wie sich Spanien, Italien und sogar Frankreich aus dem Teufelskreis aus Budgetdefiziten, Sparmassnahmen, immer höheren Zinsen und Rezession würden befreien können. Die Lage hellte sich erst auf, als die europäische Zentralbank erklärte, sie werde notfalls unbeschränkt eingreifen und Staatsanleihen aufkaufen. Dies beruhigte die Märkte. Trotzdem verdienten Anleger im zweiten Quartal 2012 faktisch nichts und erst die zweite Jahreshälfte machte das Jahr 2012 zu einem guten Anlagejahr.

Für Schweizer Anleger hielten sich die Währungsturbulenzen, nicht zuletzt dank der Euro-Kursuntergrenze der Schweizerischen Nationalbank von 1,20 CHF pro Euro, in Grenzen. Über das Jahr gesehen blieb der Euro fast stabil und das englische Pfund stieg leicht. Da der US-Dollar aber um gut 2 % schwächer wurde und der japanische Yen sogar um fast 13 % sank, zahlte es sich dennoch aus, wenn die Fremdwährungsrisiken im Portfolio weitgehend abgesichert waren, wie dies bei der PTV der Fall ist.

Les investisseurs de 2012 n'auront pu commettre qu'une seule erreur: pêcher par pessimisme en s'abstenant d'investir sans rien gagner avec des placements liquides en raison du niveau si faible des taux d'intérêt. Pour tous ceux – dont la CPAT – qui l'auront évitée, 2012 est un millésime qui dépasse la moyenne, offrant même parfois de beaux rendements. Comme souvent, avec le recul, les actions qu'il aurait fallu entreprendre apparaissent clairement, car cette année fut tout sauf simple: le premier trimestre, très positif, a été suivi d'un vent de doutes au printemps: comment la zone euro allait-elle tenir, comment l'Espagne, l'Italie et même la France se sortiraient-elles du cercle vicieux des déficits budgétaires, des mesures d'économie, de la hausse des intérêts et de la récession? L'éclaircie est venue de la banque centrale européenne, annonçant son intervention illimitée en cas de besoin, avec achat d'emprunts étatiques à la clé. Une annonce qui a apaisé les marchés. Toutefois, les investisseurs n'ont pour ainsi dire rien gagné au deuxième trimestre 2012, les bons résultats de l'année étant dus au second semestre.

Les investisseurs suisses ont été relativement épargnés par les turbulences des taux de change, grâce notamment au taux plancher de 1,20 franc fixé par la Banque nationale suisse face à l'euro. La monnaie européenne est donc restée quasiment stable tout au long de l'année, la livre anglaise enregistrant une légère progression. Comme le dollar perdait toutefois 2 %, le yen japonais dégringolant quant à lui de près de 13 %, une couverture du risque de change était particulièrement utile, comme peut en témoigner le portefeuille de la CPAT.

Rendite Anlagemärkte im Jahr 2012



Rendements sur les marchés de capitaux en 2012

Wie schon in den Vorjahren konnten sich viele Anleger Ende 2011 nicht vorstellen, dass die Zinsen in der Schweiz noch weiter sinken könnten. Ende 2011 betrug die Rendite auf einer 10-jährigen Bundesobligation rund 0,75 % und auf einer 3-jährigen wurde gar keine Rendite mehr erzielt. 2012 ereignete sich dann aber das Unerwartete und die Zinsen für die 10-jährigen Bundesobligationen sanken per Ende 2012 auf rund 0,58 %. Wenn man dem Bund nur für 3 Jahre Geld ausleihen wollte, dann musste man sogar dafür bezahlen (rund 0,2 % p.a.)! Diese erneut sinkenden Zinsen führten dazu, dass auf Obligationen auch 2012 Renditen erwirtschaftet werden konnten, die weit über den Erwartungen lagen. Dass mit Investitionen in den Swiss Bond Index (breiter Schweizer Obligationenindex) sogar eine Rendite von 4,2 % erreicht wurde, verdanken die Anleger jedoch noch einer zweiten Veränderung: Die Risikoaufschläge für schlechtere Schuldner (Schuldner mit tieferer Bonität, unabhängig ob Staaten oder Privatunternehmen) sanken 2012 sehr deutlich und erreichten Ende Jahr teilweise wieder so niedere Werte wie vor der Kreditkrise. Tiefere Risikoaufschläge führen auf bestehenden Obligationenanlagen zu einmaligen Kapitalgewinnen. Leider sind beide Effekte, die zur sehr guten Obligationenrendite geführt haben (Zinssenkungen und Rückgang der Risikoaufschläge), nicht beliebig wiederholbar, sodass in den Folgejahren mit viel tieferen und eventuell sogar negativen Renditen auf Obligationen gerechnet werden muss.

Das tiefe Zinsniveau macht es der PTV und allen anderen Pensionskassen sehr schwer, in Zukunft die notwendige Minimalrendite zu erzielen und ihre nominal definierten Leistungsversprechungen einlösen zu können. Trotz des tiefen Zinsniveaus profitieren die Versicherten aber weiterhin von einer vergleichsweise hohen Realrendite (Zinsniveau minus Inflationsrate), da die Inflationsrate momentan immer noch sehr tief respektive sogar negativ ist.

Eine grosse positive Überraschung stellten die Aktien und auch die Immobilienmärkte dar. Der Swiss Performance Index (Aktien Schweiz) stieg um 17,7 % und war damit einer der besten Aktienmärkte 2012 überhaupt. Da auch auf den Aktien Welt (+14,1 %) und den Aktien Emerging Markets (+16,1 %) zweistellige Renditen erzielt wurden, profitierten alle Anleger von dieser Hausse, wenn sie Aktien in ihrem Depot hatten. Auch die Preise von Immobilien stiegen deutlich an. Dies führte zu einem weiteren erfreulichen Immobilien-Jahr (Anstieg des Immobilienfondsindexes um 6,3 % Schweiz und auch die Investitionen in kotierte Immobilien Welt zahlten sich mit plus über 25 % aus). Die angekündigten Massnahmen des Bundes

Comme les années précédentes, de nombreux investisseurs ne pouvaient pas s'imaginer, à la fin de 2011, que les taux d'intérêt servis en Suisse pourraient encore baisser: le rendement servi sur une obligation à 10 ans de la Confédération se montait alors à 0,75 %; pour le même titre à 3 ans, le rendement était nul. Mais en 2012, l'impensable est arrivé: si la rémunération des obligations à 10 ans de la Confédération était de 0,58 % fin 2012, pour prêter à la Confédération de l'argent pour 3 ans, il fallait soi-même déboursier de l'argent (0,2 % par an)! Cette nouvelle plongée des taux d'intérêt a eu pour conséquence qu'une nouvelle fois, les rendements sur le marché obligataire ont augmenté bien au-delà des prévisions pour 2012. Les investisseurs pouvaient se féliciter du rendement caracolant à 4,2 % de l'indice Swiss Bond (large indice obligataire suisse); toutefois, l'effondrement des primes de risque pour mauvais débiteurs (débiteurs peu solvables indépendamment de leur appartenance aux pouvoirs publics ou au monde des entreprises) en 2012 était aussi l'une des causes de ce rendement. Ces primes ont atteint en fin d'année des chiffres parfois aussi bas qu'avant la crise des crédits. Lorsqu'elles sont peu élevées, les primes de risque induisent des gains en capital sur les investissements en obligations préexistants. Mais les deux effets ayant abouti à ces excellents rendements obligataires (baisse des taux et recul des primes) ne sont pas répétables à l'envi. On doit donc s'attendre à des rendements obligataires nettement plus faibles, voire négatifs, au cours des prochaines années.

Etant donné le faible niveau des taux d'intérêt, il sera extrêmement difficile, pour la CPAT comme pour toutes les autres caisses de pension, de parvenir dorénavant à dégager le rendement minimal nécessaire pour honorer les prestations promises. Toutefois, en dépit du faible niveau des taux d'intérêt, les assurés ont continué de bénéficier de rendements relativement importants en termes réels (niveau des taux moins inflation) étant donné que le renchérissement reste minime, voire qu'il est négatif.

Les actions mais aussi les marchés immobiliers offrent une belle surprise: le Swiss Performance Index (actions suisses) a grimpé de 17,7 %. De ce fait, il était l'un des marchés d'actions les plus performants de 2012. Comme les actions Monde (+14,1 %) et les actions des marchés émergents (+16,1 %) présentaient également des rendements à deux chiffres, tous les investisseurs détenteurs d'actions dans leur dépôt ont bénéficié de ce mouvement haussier. Les prix des immeubles ont également fortement progressé, d'où, une nouvelle fois, un millésime réjouissant sur ce marché (croissance de 6,3 %

(antizyklischer Kapitalpuffer auf Hypotheken) respektive die Massnahmen im Rahmen der Selbstregulierung durch die Banken selbst zeigen, dass es die Lage am Immobilienmarkt Schweiz zunehmend unwahrscheinlich macht, in den kommenden Jahren weiterhin so hohe Renditen erzielen zu können.

Insgesamt lässt sich festhalten, dass sich im Jahr 2012 ungewöhnlich viele Faktoren zugunsten der Anleger entwickelten, sodass das Jahr den Investoren in bester Erinnerung bleiben wird. Der Pictet BVG 25 Index, der ein konservatives Pensionskassenportfolio nachbildet (allerdings ohne Berücksichtigung von Kosten), stieg 2012 um 7,58 %. Dieser Wert liegt deutlich über der Rendite, die erwartet werden durfte. Pensionskassen, die mehr Risiken eingingen (beispielsweise mit Anlagen, welche etwa dem Pictet BVG 40 Index mit 40 % Aktienanteil entsprachen), wurden für ihren Mut mit einer noch höheren Rendite (+9,26 %) belohnt.

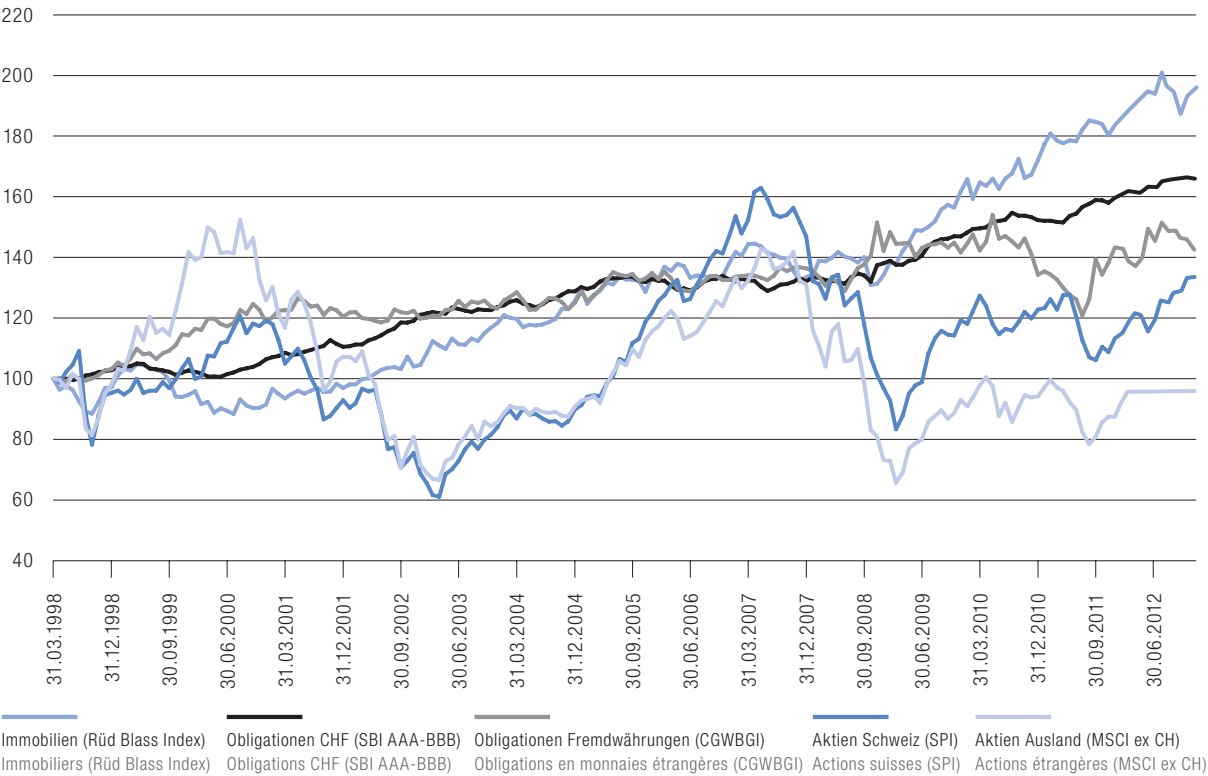
Es gibt von verschiedenen Stellen Schätzungen, wie viel eine durchschnittliche Pensionskasse 2012 verdiente. Diese Schätzungen liegen zwischen rund 6,3 % und 7,5 %. Somit erfüllte der sogenannte dritte Beitragszahler (die Kapitalerträge) 2012 seine Aufgabe im Gegensatz zum Vorjahr vollumfänglich.

de l'indice des fonds immobiliers pour la Suisse, les investissements dans l'immobilier coté Monde étant les grands gagnants avec plus de 25 %). Les mesures annoncées par la Confédération (capitaux anticycliques pour les hypothèques), les mesures prises par les banques à titre d'autorégulation montrent, compte tenu de la situation sur le marché suisse de l'immobilier, qu'il n'est guère probable que des rendements aussi élevés puissent continuer d'être atteints dans les prochaines années.

On constate globalement qu'un nombre peu commun de facteurs ont joué en faveur des investisseurs en 2012. Pour le dire différemment, cette année restera dans le meilleur souvenir des investisseurs. L'indice Pictet LPP 25, qui reproduit le portefeuille conservateur d'une caisse de pension (compte non tenu des coûts), s'est élevé à 7,58 % en 2012, un chiffre qui dépasse nettement le rendement auquel l'on pouvait s'attendre. Les caisses de pension qui ont pris des risques plus importants (par exemple avec des placements proches de l'indice Pictet LPP 40, qui comporte 40 % d'actions) ont vu leur courage récompensé par un rendement encore plus élevé (+9,26 %).

Wertentwicklung verschiedener Anlagekategorien

Evolution de la valeur de différentes catégories de placement



Vermögensstrukturierung und Anlagerichtlinien

- Die Investition in Emerging Markets Debt (Obligationen in Schwellenländern) ist in der Darstellung unter der Anlagekategorie «Alternative Anlagen» aufgeführt, obwohl es sich dabei nicht um eine «Alternative Anlage» gemäss BVV 2 handelt (sondern um Obligationen). Der Ausschuss Wertschriften besitzt die Kompetenz, in der Anlagekategorie «Alternative Anlagen» sowohl traditionelle wie auch alternative Anlagen zu erwerben.
- Das Gesamtvermögen der PTV betrug per 31. Dezember 2012 2092,9 Mio. CHF. Gegenüber dem Stand per Ende Vorjahr (1850,4 Mio. CHF) belief sich das Wachstum auf rund +242,4 Mio. CHF. Diese Zunahme ist auf Mittelzuflüsse im Umfang von +101,1 Mio. CHF sowie Erträge und Wertveränderungen im Umfang von +141,3 Mio. CHF zurückzuführen.
- Die PTV setzt nur Anlagen ein, welche den gesetzlichen Anforderungen entsprechen.
- Die taktischen Bandbreiten der seit 1. Januar 2011 gültigen Anlagestrategie wurden per 31. Dezember 2012 in allen Bereichen eingehalten.
- Der Stiftungsrat hat am 23. November 2012 gestützt auf eine Asset- und Liability-Studie beschlossen, die Anlagestrategie anzupassen. Der Aktienanteil wird zulasten der Obligationen leicht erhöht und die Obligationen Emerging Markets werden zu einer eigenen Anlagekategorie. Entsprechend war das Portfolio per Ende Jahr bereits auf die neue, ab dem 1. Januar 2013 gültige Strategie ausgerichtet. Dies erklärt das vergleichsweise grosse Untergewicht der Obligationen CHF (Stand 31.12.2012: 36,8%, Strategiewert: 43%) und das Übergewicht der Aktien. Während des Jahres war das Portfolio meist strategienah positioniert.
- Die PTV besitzt ein breit diversifiziertes Portfolio, welches ihrer Risikofähigkeit entspricht. Der Aktienanteil (inkl. der alternativen Anlagen Hedge Funds und Commodities) ist mit 28,3% gegenüber Ende 2011 (25,9%) leicht gestiegen.

Diverses évaluations sont fournies pour calculer ce qu'une caisse de pension a pu gagner en moyenne en 2012. Elles se situent entre 6,3 % et 7,5 %. En 2012, le troisième cotisant – à savoir les rendements des capitaux – s'est donc pleinement acquitté de sa tâche, à la différence de l'exercice précédent.

Structuration de la fortune et directives de placement

- Les investissements dans les dettes des marchés émergents (obligations de pays seuils) sont présentés dans la catégorie d'investissement «Autres placements alternatifs», bien qu'ils ne soient pas des placements alternatifs au sens de l'OPP 2 (ce sont des obligations). Le Comité de papiers-valeurs a la compétence d'acquiescer, dans la catégorie d'investissement «Autres placements alternatifs», aussi bien des placements traditionnels que des placements alternatifs.
- Au 31 décembre 2012, la fortune totale de la CPAT s'élève à 2092,9 millions de CHF. L'augmentation est donc de quelque +242,4 millions de CHF par rapport à l'exercice précédent (1850,4 millions de CHF). Cette croissance est due à des rentrées de fonds de quelque +101,1 millions de CHF et à des recettes et des fluctuations de valeurs de quelque +141,3 millions de CHF.
- La CPAT n'investit que dans les placements qui répondent aux exigences légales.
- Au 31 décembre 2012, les marges tactiques fixées dans le cadre de la stratégie de placement en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2011 sont respectées dans tous les domaines.
- Le 23 novembre 2012, le Conseil de fondation a décidé, sur la base d'une étude des actifs et des engagements de la Caisse, d'adapter la stratégie de placement. La pondération en actions a été légèrement augmentée au détriment des obligations et les obligations des marchés émergents deviennent une catégorie de placement autonome. Le portefeuille a été positionné dès la fin de l'année selon la nouvelle stratégie en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2013, ce qui explique la sous-pondération relativement importante des obligations en CHF (situation au 31.12.2012: 36,8%, selon la stratégie: 48%) ainsi que la surpondération des actions. Durant l'année, le portefeuille était le plus souvent proche de la stratégie.

- Im Jahr 2012 hat der Ausschuss Wertschriften beschlossen, das aktive Vermögensverwaltungsmandat Aktien Emerging Markets von SSgA aufgrund der ungenügenden Anlageleistungen neu auszuschreiben und neu auch diese Anlagekategorie indexiert («passiv») anzulegen. Vier grosse renommierte Vermögensverwalter wurden zu einer Offertstellung eingeladen. Im anschliessenden Evaluierungsprozess wurde beschlossen, das Mandat an die UBS zu vergeben. Dieser Wechsel wurde im Dezember 2012 vollzogen.
- Der Anteil an alternativen Anlagen (der Restbestand an Hedge Funds, der gekündigt aber noch nicht zurückbezahlt ist, und die Investitionen in Commodities) betragen zusammen 1,6 % des Gesamtvermögens. Dies ist im Quervergleich mit anderen Pensionskassen als tiefer Wert einzustufen. Die PTV achtet darauf, nur dann (teure) alternative Anlagen einzusetzen, wenn sie von ihrem Mehrwert überzeugt ist.
- Per 31. Dezember 2012 sind mit Ausnahme der Währungsabsicherung keine Derivate und keine strukturierten Produkte eingesetzt worden. Es wurden somit auch im Hinblick auf den Einsatz von Derivaten alle gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften eingehalten.
- Im Jahr 2012 wurden die Obligationen Fremdwährungen hedged um 58,4 Mio. CHF, die Immobilien Schweiz und Aktien Emerging Markets um rund 22,8 Mio. CHF resp. 22,3 Mio. CHF sowie die Aktien Ausland um rund 20,1 Mio. CHF aufgestockt. Ebenfalls fanden bei den Obligationen Emerging Markets Debt und Aktien Schweiz Mittelzuflüsse von 5,1 Mio. CHF resp. 3,5 Mio. CHF statt. Die Obligationen CHF, die Hedge Funds sowie die Liquidität wurden im Jahr 2012 reduziert.
- La CPAT possède un portefeuille largement diversifié, qui correspond à sa capacité de prise de risques. La part d'actions (qui comprend les placements alternatifs que sont les hedge funds et les matières premières), de 28,3 %, a légèrement diminué par rapport à la fin de 2011 (25,9 %).
- En 2012, le Comité de papiers-valeurs a décidé de lancer un nouvel appel d'offres pour le mandat d'administration de la fortune confié à la SSgA pour les actions des marchés émergents en raison des résultats insuffisants. Il a aussi décidé que cette catégorie de placement serait désormais investie pour suivre l'indice (de manière passive). Quatre grands gérants de fortune réputés ont été invités à soumettre leur offre. A l'issue du processus d'évaluation, le mandat a été attribué à UBS et le transfert a eu lieu en décembre 2012.
- La pondération des placements alternatifs (derniers investissements dans des hedge funds, résiliés mais pas encore remboursés, et placements dans des matières premières) de la CPAT équivaut à 1,6 % de sa fortune totale. Par rapport à celui d'autres caisses de pension, ce taux est faible. La CPAT a pour principe de n'investir dans des produits alternatifs (coûteux) que dans la mesure où elle est convaincue de leur plus-value.
- Au 31 décembre 2012, à l'exception de la couverture des risques de change, il n'y pas d'utilisation de produits dérivés ou structurés. Toutes les dispositions légales et réglementaires sont donc respectées, y compris en ce qui concerne l'usage de produits dérivés.
- En 2012, les placements dans les obligations libellées en monnaies étrangères avec couverture ont été étoffés de 58,4 millions de CHF. Il en est allé de même pour les immeubles suisses: renforcement de 22,8 millions de CHF, pour les actions des marchés émergents: étoffement de 22,3 millions de CHF et pour les actions étrangères, augmentées de 20,1 millions de CHF.

Absolute Werte	Valeurs absolues	Strategie Stratégie	Taktische Bandbreiten Marges de manœuvre tactiques		Stand per 31.12.2012 Etat au 31.12.2012	Abweichung von der Zielstrategie Ecart par rap. à la stratégie
		CHF	Minimum CHF	Maximum CHF	CHF	CHF
Liquidität	Liquidités	20 928 758		1 456 501 306	14 286 859	-6 641 899
Obligationen CHF	Obligations CHF	899 936 593	753 435 287	1 046 437 898	770 789 462	-129 147 131
Obligationen FW hedged	Obligations en devises hedged	209 287 580	167 430 064	251 145 096	243 168 416	33 880 837
Nominalwerte	Valeurs nominales	1 130 152 930			1 028 244 737	-101 908 193
Aktien Schweiz	Actions suisses	146 501 306	104 643 790	188 358 822	153 958 044	7 456 738
Aktien Ausland hedged	Actions en devises hedged	188 358 822	146 501 306	230 216 338	198 837 773	10 478 951
Aktien Ausland	Actions étrangères	125 572 548	83 715 032	167 430 064	125 709 005	136 458
Aktien Emerging Markets	Actions Marchés émergents	62 786 274	41 857 516	83 715 032	79 504 582	16 718 309
Alternative Anlagen	Placements alternatifs	-	-	104 643 790	62 900 213	62 900 213
· davon Hedge Funds*	· Hedge Funds*				299 765	
· davon Emerging Markets Debt	· Emerging Markets				62 600 448	
Commodities hedged	Commodities hedged	41 857 516	20 928 758	62 786 274	34 177 527	-7 679 989
Immobilien Schweiz	Immeubles suisses	376 717 643	293 002 612	460 432 675	390 991 639	14 273 996
Immobilien Ausland hedged	Immeubles étrangers hedged	20 928 758	-	62 786 274	18 552 276	-2 376 482
Sachwerte	Valeurs réelles	962 722 867			1 064 631 060	101 908 193
Total	Total	2 092 875 797			2 092 875 797	
Total Fremdwährungen*	Total Devises*	188 358 822	125 572 548	313 931 370	268 113 801	79 754 979
Total Aktien	Total Action	523 218 949	376 717 643	669 720 255	558 009 405	34 790 456

Prozentuale Aufteilung	Repartition en pour cent	Strategie ab 01.01.2010 Stratégie depuis le 01.01.2010	Taktische Bandbreiten Marges de manœuvre tactiques		Stand per 31.12.2012 Etat au 31.12.2012	Abweichung von der Zielstrategie Ecart par rap. à la stratégie
		%	Minimum %	Maximum %	%	in %-Punkten
Liquidität	Liquidités	1.0	0.0	7.0	0.7	-0.3
Obligationen CHF	Obligations CHF	43.0	36.0	50.0	36.8	-6.2
Obligationen FW hedged	Obligations en devises hedged	10.0	8.0	12.0	11.6	1.6
Nominalwerte	Valeurs nominales	54.0			49.1	-4.9
Aktien Schweiz	Actions suisses	7.0	5.0	9.0	7.4	0.4
Aktien Ausland hedged	Actions en devises hedged	9.0	7.0	11.0	9.5	0.5
Aktien Ausland	Actions étrangères	6.0	4.0	8.0	6.0	0.0
Aktien Emerging Markets	Actions Marchés émergents	3.0	2.0	4.0	3.8	0.8
Weitere Alternative Anlagen	Placements alternatifs	0.0	0.0	5.0	3.0	3.0
· davon Hedge Funds*	· Hedge Funds*				0.0	
· davon Emerging Markets Debt	· Emerging Markets				3.0	
Commodities hedged	Commodities hedged	2.0	1.0	3.0	1.6	-0.4
Immobilien Schweiz	Immeubles suisses	18.0	14.0	22.0	18.7	0.7
Immobilien Ausland hedged	Immeubles étrangers hedged	1.0	0.0	3.0	0.9	-0.1
Sachwerte	Valeurs réelles	46.0			50.9	4.9
Total	Total	100.0			100.0	0.0
Total Fremdwährungen*	Total Devises*	9.0	6.0	15.0	12.8	3.8
Total Aktien	Total Action	25.0	18.0	32.0	26.7	1.7

* Die Hedge Funds der UBP befinden sich in Liquidation.

* Les fonds alternatifs («hedge funds») d'UBP sont en cours de liquidation.

Anlageresultate

- Die **Jahresrendite 2012** (nach Kosten) auf dem **Gesamtportfolio** betrug +7,55 % (Vorjahr +1,23 %). Im Jahr 2012 konnte die erzielte Rendite den vom Bundesrat festgelegten BVG-Mindestzinssatz für die obligatorischen Sparguthaben der Aktiven von 1,50 % pro Jahr klar übertreffen.
- Dank der diversifizierten Anlagestrategie konnte die PTV an den guten Resultaten der Anlagemärkte partizipieren. Das **Anlageresultat** darf auch im Quervergleich zu anderen Pensionskassen als **überdurchschnittlich** bezeichnet werden.
- Die Rendite der Benchmark (Strategierendite ohne Kosten) von +7,64 % konnte knapp nicht erreicht werden (Underperformance von -0,09 Prozentpunkten). Der Renditebeitrag aus der taktischen Positionierung (Über- oder Untergewichtung der einzelnen Anlagekategorien relativ zur Anlagestrategie) war 2012 leicht positiv. Die Obligationen (Schweizer Franken sowie Fremdwährungen hedged) waren korrekterweise während des gesamten Jahres untergewichtet. Diese Segmente erzielten zwar positive Renditen im Jahr 2012, konnten allerdings nicht mit den Aktienrenditen mithalten. Ebenfalls positiv wirkte sich der Einsatz der Obligationen Emerging Markets aus. Diese Anlagekategorie realisierte im Jahr 2012 eine sehr hohe positive Rendite.
- Der Effekt der Selektivität (Titelauswahl durch die externen Vermögensverwalter) war insgesamt neutral. Den Vermögensverwaltern gelang es somit, die Marktvorgaben nach Kosten zu erreichen. Dies darf als erfreulich eingestuft werden, da in den Marktvorgaben keine Kosten enthalten sind.

Résultats des placements

- **Le rendement annuel 2012 de l'ensemble du portefeuille** (après les coûts) atteignait +7,55 % (2011: +1,23 %). Le rendement dégagé en 2012 a nettement dépassé la rémunération minimale de l'épargne constituée dans le cadre du régime LPP obligatoire, fixée par le Conseil fédéral à 1,5 % par an.
- La stratégie de placement diversifiée de la CPAT a permis à la Caisse de participer aux bons résultats boursiers: le **résultat de ses placements** peut être **qualifié de supérieur à la moyenne**, y compris en comparaison avec celui d'autres caisses de pension.
- Le rendement du benchmark (rendement de la stratégie sans les frais), de +7,64 %, a quasiment été atteint (sous-performance de -0,09 point de pourcentage). En 2012, l'apport du positionnement tactique (qui consiste à surpondérer ou à sous-pondérer l'une ou l'autre des catégories de placement par rapport à la stratégie) au rendement est légèrement positif. Les obligations (en francs suisses ainsi qu'en monnaies étrangères avec couverture) ont été sous-pondérées tout au long de l'année, à juste titre. Tout en dégagant des rendements positifs en 2012, ces segments sont loin d'atteindre les sommets des rendements des actions. Les obligations des marchés émergents ont également joué un rôle positif: en 2012, cette catégorie d'investissement a dégagé des rendements très élevés.
- L'apport de la sélection des titres (sélection pointue de titres opérée par les gérants de fortune) est globalement neutre: après déduction des frais, les gestionnaires de fortune sont parvenus à dégager des résultats correspondant à ceux du marché, un résultat réjouissant puisque les frais ne sont pas contenus dans les normes du marché.

- Die berechnete Underperformance stammt aus den Immobilien Direktanlagen, da diese die Rendite des Vergleichsmassstabes (durchschnittliche Schweizer Immobilienanlagestiftung) verfehlten. Die Aussagekraft dieser Underperformance muss jedoch stark relativiert werden, da sie primär aus einer vorsichtigeren Aufwertungspraxis der PTV relativ zu den Aufwertungen in der verwendeten Benchmark stammt. Die PTV versucht, eine realistische aber vorsichtige Bewertungspraxis bei Immobilien anzuwenden. Eine Beurteilung der Qualität der Immobilien der PTV kann und darf daher nur langfristig erfolgen.
- Die kumulierte absolute Rendite der PTV seit dem 1. Februar 2001 war positiv und betrug +2,67 % p.a. Die Vergleichsgrösse (Benchmark) von +3,02 % p.a. wurde im selben Zeitraum um -0,35 Prozentpunkte p.a. verfehlt. Diese Underperformance entspricht in etwa den durchschnittlichen Vermögensverwaltungskosten in dieser Zeitperiode. Die seit dem 1. Februar 2001 erzielte Rendite ist im Quervergleich zu anderen Pensionskassen als gut einzustufen. Sie lag trotzdem unter der notwendigen Minimalrendite der PTV und ist auf die insgesamt enttäuschende Entwicklung der Aktienmärkte während der letzten zehn Jahre zurückzuführen. Um die Krisenjahre auszugleichen, werden noch ein paar weitere gute Anlagejahre benötigt.
- La sous-performance observée provient des investissements directs dans l'immobilier, puisque ceux-ci sont inférieurs à ceux de l'indice de comparaison correspondant (fondation d'investissement immobilier dans la moyenne suisse). Il convient toutefois de relativiser fortement sa signification. En effet, cette sous-performance provient avant tout du fait que la pratique de réévaluation de la CPAT est plus prudente que celle de l'indice de comparaison utilisé. La CPAT entend pratiquer une évaluation réaliste mais prudente en matière immobilière, aussi la qualité de ses immeubles ne peut-elle et ne doit-elle être estimée que sur le long terme.
- Le rendement absolu de la CPAT cumulé depuis le 1^{er} février 2001 est positif. Il se monte à +2,67 % par an. Par rapport à celui de l'indice de référence, de +3,02 % par an, la sous-performance est de -0,35 point de pourcentage par an. Ce résultat s'explique principalement par la moyenne des frais de gestion de la fortune durant cette période. Par rapport à celui d'autres caisses de pension, le rendement dégagé depuis le 1^{er} février 2001 est bon. Toutefois, il est inférieur au rendement minimal nécessaire à la CPAT. Il est la conséquence de l'évolution globalement décevante du marché des actions durant la dernière décennie. Pour compenser les années de crise, quelques bonnes années d'investissement seront encore nécessaires.

Immobilien

Mit 19,6 % liegt der Immobilienanteil am Gesamtvermögen praktisch auf Vorjahreshöhe (19,7 %) und weiterhin leicht über der Normalposition von 19 % gemäss gültiger Anlagestrategie. Der Bestand setzt sich wie folgt zusammen:

	TCHF
Direkte Immobilien Schweiz	278 076
Immobilien Schweiz Kollektivanlagen	112 916
Immobilien Ausland Kollektivanlagen	18 552
Total	409 544

Im Immobilienportfolio der PTV befinden sich hauptsächlich Mehrfamilienhäuser mit mittelgrossen Wohnungen und unterschiedlicher Altersstruktur. Die in den letzten Jahren begonnene Sanierungsstrategie der bestehenden Liegenschaften wurde konsequent weiterverfolgt. Die Suche nach gut gelegenen Liegenschaften, welche eine gute Rendite versprechen, geht für den Ausschuss Immobilien der PTV weiter.

Im Jahr 2012 resultierte für die Kategorie Immobilien insgesamt eine Rendite von 5,44 % (Benchmark 7,24 %). Die Jahresperformance für die direkten Immobilien Schweiz betrug 4,22 % und liegt damit praktisch auf Vorjahresniveau (4,24 %), aber unter der Benchmark (6,52 %; KGASt Immobilien Index). Hier gilt es zu berücksichtigen, dass den Neubauprojekten weiterhin keine Bauzinsen zugerechnet wurden, auf einem Anlagewert von rund 19 Mio. CHF also keine Rendite erzielt wurde. Für die Kollektivanlagen resultierten im Berichtsjahr folgende Renditen: Schweiz: 9,29 % (Benchmark 8,46 %), Ausland: 27,37 % (Benchmark 26,99 %). Im Vergleich mit den Schweizer Kollektivanlagen weisen die Direktanlagen für das Berichtsjahr einmal mehr eine geringere Rendite auf. Langfristig gesehen ist die Renditeentwicklung für Direktanlagen aber wesentlich konstanter als diejenige für Immobilienfonds.

Immeubles

La pondération des placements immobiliers par rapport à la fortune totale, de 19,6 %, est pratiquement identique à celle de l'exercice précédent (19,7 %) et reste légèrement supérieure à la pondération de 19 % de la stratégie de placements en vigueur. Ces placements se répartissent comme suit:

	KCHF
Placements immobiliers directs suisses	278 076
Fonds immobiliers suisses	112 916
Fonds immobiliers étrangers	18 552
Total	409 544

Le portefeuille immobilier de la CPAT comprend principalement des immeubles locatifs aux appartements de taille moyenne et d'âges diversifiés. La stratégie de rénovation appliquée durant ces dernières années est poursuivie avec soin. Le Comité de gestion des immeubles de la CPAT continue de rechercher des immeubles bien placés, promettant un bon rendement.

Le rendement annuel global de la catégorie des immeubles est de 5,44 % en 2012 (indice de référence: 7,24 %). La performance annuelle de l'immobilier direct suisse, qui se monte à 4,22 %, est presque égale au résultat de l'exercice précédent (4,24 %), mais inférieure à celui du benchmark (6,52 %; indice immobilier CAFI). Il convient de relever qu'il n'a pas été calculé d'intérêts intercalaires – de construction – pour les projets de construction; en d'autres termes, les quelque 19 millions de CHF investis ne dégagent pas de rendement. Pour les placements collectifs, les rendements de l'exercice sous revue sont de 9,29 % pour la Suisse (indice de référence: 8,46 %) et de 27,37 % pour l'étranger (indice de référence: 26,99 %). Les placements directs de l'année sous revue présentent donc à nouveau un rendement plus faible que celui des placements collectifs suisses. A long terme toutefois, les rendements des placements directs se développent de manière nettement plus régulière que ceux des fonds immobiliers.

Liegenschaften der PTV

Im Berichtsjahr waren diverse Neuzugänge zu verzeichnen. Die Werte haben sich wie folgt entwickelt:

Anlagewert	TCHF
Bestand 01.01.2012	255 310
Zugänge:	
· Rietweg, Oberstammheim	2 017
· Harmettlen, Goldau	6 615
· Petit-Saconnex, Genf	977
Bestand 31.12.2012	264 919

Ertragswert	TCHF
Bestand 01.01.2012	265 941
Zugänge (siehe oben)	9 609
Marktwertanpassung	2 526
Bestand 31.12.2012	278 076

Die Bilanzierung der Liegenschaften erfolgt wie in den Vorjahren zu Ertragswerten, was nach wie vor einer verbreiteten Praxis bei Pensionskassen entspricht und in den Rechnungslegungsbestimmungen Swiss GAAP FER 26 als mögliche Methode vorgesehen ist.

Diese Ertragswerte sind wie folgt berechnet: Mieteinnahmen 2012 kapitalisiert mit einem mittleren Zinssatz von 5,68 % (Vorjahr 5,68 %; Werte exkl. Neubauprojekte = 5,89 % resp. 5,97 %), wobei die Sätze je nach Alter, Lage und Zustand der einzelnen Liegenschaft zwischen 4,25 % und 7,65 % liegen. Der mittlere Kapitalisierungszinssatz (exkl. Neubauprojekte) liegt 3,21 Prozentpunkte (Vorjahr 2,89 Prozentpunkte) höher, als die den Mietzinsen zugrunde liegenden Referenzzinssätze.

Nachdem bis ins Jahr 2004 ein separater Unterhaltsfonds geführt wurde, wird seit dem 31. Dezember 2004 absehbarer Renovationsbedarf mittels eines höheren Kapitalisierungszinssatzes bei der Ertragswertermittlung berücksichtigt.

Immeubles de la CPAT

Durant l'exercice écoulé, divers immeubles ont été achetés. Les valeurs ont évolué comme suit:

Valeur de placement	KCHF
Situation au 01.01.2012	255 310
Acquisitions:	
· Rietweg, Oberstammheim	2 017
· Harmettlen, Goldau	6 615
· Petit-Saconnex, Genève	977
Situation au 31.12.2012	264 91

Valeur de rendement	KCHF
Situation au 01.01.2012	265 941
Acquisitions (cf. ci-dessus)	9 609
Adaptation à la valeur du marché	2 526
Situation au 31.12.2012	278 076

Comme pour les années précédentes, les immeubles ont été inscrits au bilan à leur valeur de rendement, ce qui correspond à la pratique courante des caisses de pension. Cette méthode est également prévue dans la norme comptable Swiss GAAP RPC 26.

Ces valeurs de rendement sont calculées comme suit: les loyers 2012 sont capitalisés avec un taux d'intérêt moyen de 5,68 % (2011: 5,68 %; sans les nouveaux projets de construction, les chiffres sont de 5,89 % et 5,97 % respectivement), les taux oscillant entre 4,25 % et 7,65 % selon l'âge, l'emplacement et l'état de l'immeuble. Le taux d'intérêt de capitalisation moyen (sans les projets de construction) dépasse de 3,21 points de pourcentage le taux d'intérêt hypothécaire de référence pour les loyers (2011: 2,89 points de pourcentage).

Jusqu'en 2004, un fonds d'entretien séparé a été utilisé pour couvrir les frais de rénovations prévisibles. Depuis le 31 décembre 2004, ces frais sont couverts par un relèvement du taux de capitalisation utilisé pour calculer la valeur de rendement.

Im Berichtsjahr wurden Renovationen und Sanierungen im Wert von 2,802 Mio. CHF durchgeführt (Vorjahr 1,183 Mio. CHF). Die Ertragswerte wurden insgesamt um 2,526 Mio. CHF erhöht (Vorjahr um 1,347 Mio. CHF). Bei sanierten Objekten müssen sich die erwarteten höheren Mieteinnahmen weiterhin zuerst bestätigen, bevor eine Werterhöhung vorgenommen wird. Insgesamt soll die eher vorsichtige Bilanzierungspraxis fortgeführt werden.

Durant l'exercice écoulé, des rénovations et assainissements équivalant à 2,802 millions de CHF ont été effectués (2011: 1,183 million de CHF). Les valeurs de rendement ont globalement augmenté de 2,526 millions de CHF (2011: augmentation de 1,347 millions de CHF). Pour les immeubles rénovés, l'augmentation des recettes locatives prévues doit continuer de se confirmer avant toute augmentation de valeur. Il convient de poursuivre cette pratique de mise au bilan relativement prudente.

Jahresrechnung

Comptes annuels

Unter Anwendung von Swiss GAAP FER 26 zeigt sich die diesjährige Rechnungslegung im Vergleich zum Vorjahr unverändert.

Wie üblich sind die Vermögenswerte in einem separaten Kapitel ausführlich kommentiert.

Diverse Zusatzinformationen als Ergänzungen zur Bilanz und Erfolgsrechnung sind aus dem Anhang zur Jahresrechnung ersichtlich. Nachfolgend einige weitere Erläuterungen zur Jahresrechnung.

Bilanz

Die flüssigen Mittel und Geldmarktforderungen liegen um 6,7 Mio. CHF unter dem Vorjahreswert. Von der Gesamtliquidität von 14,3 Mio. CHF waren 1,2 Mio. CHF bei der zentralen Depotstelle angelegt. Die restlichen 13,1 Mio. CHF befanden sich auf Kontokorrenten, welche die Geschäftsstelle für den Zahlungsverkehr führt. Der Liquiditätsanteil betrug am Abschluss-tag 0,7 % und lag somit unter der Normalposition von 1 %. Auch alle übrigen Kategorien lagen per Abschlusstag innerhalb der erlaubten Bandbreiten. Die grösste Abweichung war bei den Obligationen CHF zu verzeichnen, welche im Hinblick auf die Umsetzung der ab 1. Januar 2013 gültigen Anlagestrategie, welche eine Reduktion der entsprechenden strategischen Quote von 43 % auf 37 % vorsieht, bereits im Dezember 2012 reduziert wurde.

Die Beitragsausstände liegen 1,5 % unter dem Vorjahr, während die Beitragseinnahmen um 6,8 % zugenommen haben. Mit diesen Veränderungen beträgt die durchschnittliche Zahlungsfrist rund 34 Tage und darf bei einem vereinbarten Zahlungsziel von 30 Tagen weiterhin als gut bezeichnet werden. Aufgrund verstärkter Aktivitäten im Mahnwesen und entsprechend der Altersstruktur der Ausstände konnte die Delkredererückstellung bei unveränderten Berechnungsgrundlagen um 259 000 CHF auf 282 000 CHF reduziert werden. Eine konsequente Debitorenbewirtschaftung bleibt eine zentrale Daueraufgabe.

En application des normes SWISS GAAP RPC 26, la présentation des comptes annuels est inchangée par rapport à l'exercice précédent.

Conformément à l'usage, les valeurs patrimoniales sont commentées en détail dans un chapitre séparé.

L'annexe aux comptes annuels fournit plus d'informations sur le bilan et le compte d'exploitation. Voici quelques commentaires relatifs aux comptes annuels.

Bilan

Les liquidités et les créances comptables sont inférieures de 6,7 millions de CHF à l'exercice précédent. Les liquidités totalisent 14,3 millions de CHF, dont 1,2 million de CHF sont placés au service de dépôt central. Les 13,1 millions de CHF restants sont placés sur des comptes courants auprès de l'Organe de direction, pour le trafic des paiements. La pondération des liquidités au jour de clôture, de 0,7 %, est légèrement inférieure à la position normale de 1 %. Il en va de même pour toutes les autres catégories, qui se situent à l'intérieur des limites de la marge de manœuvre admise au jour de clôture. L'écart le plus important était celui des obligations en CHF, dont la pondération a été réduite dès le mois de décembre 2012 dans la perspective de la nouvelle stratégie de placement, en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2013, qui prévoit une réduction de 43 % à 37 % de la pondération stratégique de cette catégorie.

Les arriérés de cotisations sont inférieurs de 1,5 % à ceux de l'exercice précédent, tandis que les recettes provenant des cotisations ont progressé de 6,8 %. Compte tenu de ces fluctuations, le délai de paiement moyen est de 34 jours. Il s'agit d'un bon résultat au vu du délai de paiement visé, qui est de 30 jours. Étant donné le renforcement des rappels et mises en demeure et compte tenu de la structure d'âge des arriérés, il a été possible de diminuer les provisions pour risque de crédit de 259 000 CHF pour les ramener à 282 000 CHF, alors que les bases de calcul sont restées les mêmes. Le suivi systématique des débiteurs reste une tâche permanente et essentielle.

Im Berichtsjahr hat das Gesamtvermögen um gut 13 % resp. 242,4 Mio. CHF zugenommen (Vorjahr Zunahme von 85 Mio. CHF resp. 5 %). Diese Zunahme setzt sich aus dem Nettogewinn aus der Vermögensanlage von 142,5 Mio. CHF sowie aus übrigen Mittelzuflüssen im Umfang von netto rund 100 Mio. CHF zusammen.

Die Verbindlichkeiten liegen 7,9 % über dem Vorjahresstand, während die Arbeitgeberbeitragsreserven im Vergleich zum Vorjahr um 12,5 % zugenommen haben.

Das ausgewiesene Vorsorgekapital der Aktiven entspricht der Summe der einzelnen Sparkonti (inkl. verteilter Überschüsse). Das Vorsorgekapital für Rentner sowie die technische Rückstellung basieren auf den Berechnungen des Experten für berufliche Vorsorge. Die technischen Rückstellungen enthalten per 31. Dezember 2012 eine Umstellungsrückstellung für Langlebigkeit von 4,791 Mio. CHF (1 %) sowie eine Rückstellung für die Senkung des technischen Zinssatzes auf 2,75 % im Umfang von 35 Mio. CHF. Die Zunahme des gesamten Vorsorgekapitals beträgt 10,1 % (im Vorjahr +5,5 %), wobei der Anstieg bei den Rentnern sowohl absolut wie auch relativ wiederum deutlich über demjenigen der Aktiven liegt.

Der Wertschwankungsreserve wurde der Ertragsüberschuss aus der Betriebsrechnung von 61,7 Mio. CHF zugewiesen; diese beträgt neu 132,5 Mio. CHF. Wie im Anhang zur Jahresrechnung detailliert erläutert, ist dafür insgesamt ein Sollbetrag von rund 254 Mio. CHF erforderlich. Es fehlen also noch rund 121 Mio. CHF, bis zum Erreichen des Zielwertes der Wertschwankungsreserve.

Mit der Jahresperformance von 7,55 % konnte die Sollrendite von 2,4 % deutlich übertroffen werden, weshalb der Deckungsgrad im Berichtsjahr von 104,1 % auf 107 % stieg.

Durant l'exercice, la fortune totale a crû de 13 % ou 242,4 millions de CHF (2011: croissance de 85 millions de CHF ou 5 %). Cet accroissement résulte du bénéfice net des investissements de la fortune, de 142,5 millions de CHF, ainsi que d'autres rentrées de fonds pour un montant net de l'ordre de 100 millions de CHF.

Les engagements sont supérieurs de 7,9 % environ à l'exercice précédent, alors que les réserves de contributions des employeurs ont progressé de 12,5 % par rapport à la même période.

Les capitaux de prévoyance des actifs représentent la somme des comptes d'épargne (y compris les excédents distribués). Les capitaux de prévoyance des rentiers ainsi que les réserves techniques sont basés sur les calculs de l'expert en prévoyance professionnelle. Au 31 décembre 2012, les réserves techniques comprennent une réserve d'adaptation pour le risque de longue vie de 4,791 millions de CHF ainsi qu'une réserve de 35 millions de CHF pour l'abaissement du taux d'intérêt technique à 2,75 %. L'augmentation est à nouveau nettement plus marquée pour les rentiers que pour les actifs, aussi bien en chiffres absolus qu'en chiffres relatifs.

L'excédent de revenus de 61,7 millions de CHF que présente le compte d'exploitation a été affecté aux réserves pour fluctuation des titres, qui totalisent désormais 132,5 millions de CHF. Comme l'annexe aux comptes annuels le présente de manière détaillée, environ 254 millions de CHF sont nécessaires pour ces réserves; 121 millions de CHF sont donc encore nécessaires pour atteindre ce but.

La performance annuelle de 7,55 % dépasse nettement le rendement visé de 2,4 %; le degré de couverture a donc progressé durant l'année sous revue, passant de 104,1 % à 107 %.

Betriebsrechnung

Die Betriebsrechnung zeigt bei zahlreichen Positionen geringe Veränderungen zum Vorjahr. Der grösste Unterschied ist aufgrund der guten Jahresperformance beim Vermögensertrag entstanden.

Für das Berichtsjahr resultiert vor Veränderung der Wertschwankungsreserve ein Ertragsüberschuss von 61,7 Mio. CHF (Vorjahr ein Aufwandüberschuss von 7,3 Mio. CHF). Dieser Betrag wurde vollständig der Wertschwankungsreserve zugewiesen.

Die Beitragseinnahmen (inkl. Verwaltungskostenbeiträge) liegen um 6,8 % über dem Vorjahr. Die Zunahme der Anzahl aktiv Versicherten beträgt 5,8 %.

Den Zuflüssen (Freizügigkeitseinlagen inkl. WEF, Ehescheidung und Einkaufssummen) von 131 Mio. CHF stehen Abflüsse (Freizügigkeitsleistungen, WEF, Ehescheidung und Überschussreserven) von 91,9 Mio. CHF gegenüber. Mit dem Saldo von rund 39 Mio. CHF resultiert wiederum ein Eintrittsüberschuss, welcher deutlich über dem Vorjahr (+7 Mio. CHF) liegt.

Die ausgerichteten reglementarischen Leistungen haben gegenüber dem Vorjahr um 6,5 % zugenommen (Vorjahr +19 %). Unter Ausschluss der Kapitalleistungen beträgt der Mehraufwand +12,4 % (Vorjahr +12,9 %). Die Anzahl der Rentenbezüger hat um 7 % zugenommen (Vorjahr +8,1 %). Der Anteil der Rentner am Gesamtbestand ist im Berichtsjahr lediglich geringfügig von 12,4 % auf 12,5 % angestiegen.

Das Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage zeigt einen Gewinn von rund 142,5 Mio. CHF und liegt damit deutlich über dem Vorjahresergebnis von 24,7 Mio. CHF. Für das Jahr 2012 beträgt die Jahresperformance +7,55 %; im Vorjahr betrug diese lediglich +1,23 %.

Der ausgewiesene Vermögensverwaltungsaufwand (inkl. TER-Kosten aus kostentransparenten Kollektivanlagen) ist, gemessen am mittleren Vermögen von 1972 Mio. CHF, von 27,5 auf 28,6 Basispunkte leicht angestiegen.

Compte d'exploitation

Le compte d'exploitation se caractérise, pour de nombreuses positions, par des différences faibles par rapport à l'exercice précédent. La différence la plus importante, celle du revenu de la fortune, s'explique par la bonne performance de l'année.

Il en résulte, pour l'année sous revue, un excédent de revenus de 61,7 millions de CHF avant adaptation des réserves de fluctuation de valeurs (2011: excédent de charges de 7,3 millions de CHF). Ce montant est entièrement affecté aux réserves de fluctuation de valeurs.

Les recettes provenant des cotisations (y compris participation aux frais administratifs) dépassent de 6,8 % celles de l'exercice précédent. L'effectif des assurés actifs a progressé de 5,8 %.

Les rentrées de fonds (prestations de libre passage y compris EPL, divorces et rachats) sont de 131,0 millions de CHF, les sorties de fonds (prestations de libre passage, EPL, divorces et réserves excédentaires) sont de 91,9 millions de CHF. La différence, de l'ordre de 39 millions de CHF, signale à nouveau un excédent des entrées de fonds, nettement plus marqué que celui de l'année précédente (+7 millions de CHF).

Par rapport à l'exercice précédent, les prestations règlementaires ont augmenté de 6,5 % (2011: +19 %). Les prestations en capital mises à part, les dépenses croissent de +12,4 % (2011: +12,9 %). Le nombre de rentiers a progressé de 7 % (exercice précédent: +8,1 %), tandis que la proportion de bénéficiaires de rentes par rapport au nombre total d'assurés n'a qu'à peine progressé, passant de 12,4 % à 12,5 %.

Le résultat net de l'investissement de la fortune affiche un bénéfice de l'ordre de 142,5 millions de CHF. La hausse est nette par rapport à l'exercice précédent (24,7 millions de CHF). La performance annuelle de 2012 est de +7,55 %, contre 1,23 % seulement pour l'exercice d'avant.

Mesurés à l'aune d'une fortune moyenne de 1972 millions de CHF, les frais de gestion de la fortune (comprenant les frais TER de placements collectifs transparents) ont légèrement progressé, passant de 27,5 à 28,6 points de base.

Der Verwaltungsaufwand hat unter anderem aufgrund der steigenden Anzahl Versicherter um 4,8 % zugenommen. Der Verwaltungsaufwand je versicherte Person ist aber erneut gesunken. Gleichzeitig sind auch die fakturierten Verwaltungskostenbeiträge um 5,5 % angestiegen. Daraus resultiert bezüglich Verwaltungskosten eine leicht höhere Deckung als im Vorjahr.

Der Marketing- und Werbeaufwand hat im Vergleich zum Vorjahr um 23,1 % abgenommen, dies vor allem wegen der weggefallenen Zusatzaktivitäten im Rahmen des Jubiläums 50 Jahre PTV.

La progression des frais de gestion de la fortune a notamment pour origine l'augmentation de 4,8 % du nombre des assurés de la caisse. Toutefois, rapportés au nombre de personnes assurées, ces frais ont à nouveau diminué. Dans le même temps, la participation aux frais administratifs demandée s'est élevée de 5,5 %, d'où une couverture des frais administratifs légèrement meilleure que durant l'exercice précédent.

Les frais de marketing et de publicité ont fondu de 23,1 % par rapport à l'exercice précédent, principalement en raison de la fin des activités liées aux 50 ans de la CPAT.

		2012 Mio. CHF	2011 Mio. CHF	Veränderung Variation
Ertrag	Produits			
Beiträge (inkl. Verwaltungskosten)	Cotisations (incl. frais administratifs)	109.1	102.1	6.9 %
Freizügigkeitseinlagen	Apports de libre passage	131.0	104.2	25.7 %
Immobilien	Immeubles	11.3	10.0	13.0 %
Übriges Vermögen	Fortune	131.4	15.1	770.2 %
		382.8	231.4	65.4 %
Aufwand	Dépenses			
Verwaltung, Zinsen usw.	Administration, intérêts, etc.	4.6	4.7	-2.1 %
Zuweisung	Attribution au capital de couverture,			
Deckungs- resp. Vorsorgekapital	resp. de prévoyance	173.7	89.0	95.2 %
Auszahlungen	Versements	91.9	97.3	-5.5 %
Leistungen	Prestations	50.9	47.7	6.7 %
Zuweisung Überschuss	Attribution aux excédents	–	–	–
		321.1	238.7	34.5 %
Ergebnis vor Veränderung	Résultat avant variation réserve de fluctuation			
Wertschwankungsreserve	de valeurs	61.7	-7.3	-945.2 %
Auflösung/Bildung	Dissolution/constitution réserve de fluctuation			
Wertschwankungsreserve	de valeurs	-61.7	7.3	-945.2 %
Ertrags-/Aufwandüberschuss	Excédent des produits	0.0	0.0	

Bilanz

Bilan

Aktiven nach Marktwert	Actif valeur sur le marché	31.12.2012 CHF	31.12.2011 CHF
Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen	Liquidités et créances comptables	14 286 858.46	21 014 126.72
· Forderungen Beiträge	· Créances cotisations	10 128 957.76	10 282 903.78
· Wertberichtigung gefährdete Forderungen/Delkredere	· Réajustement de créances menacées/ducroire	-282 000.00	-541 000.00
· Kontokorrent Zürich Schweiz. Lebensversicherung	· Compte courant Zurich Suisse Assurances-vie	55 212.85	17 033.25
· Kontokorrent Liegenschaftsverwalter	· Comptes courants gérants d'immeubles	1 254 611.90	1 966 090.07
· Übrige Forderungen	· Autres créances	159 329.47	19 890.91
Forderungen	Créances	11 316 111.98	11 744 918.01
Obligationen	Obligations	1 065 242 214.74	973 793 579.04
Aktien und ähnliche Wertschriften	Actions et titres similaires	592 486 696.79	479 286 624.48
· Anteile Immobilienfonds	· Parts de fonds immobiliers	131 468 396.40	98 646 008.53
· Liegenschaften-Ertragswerte	· Valeurs de rendement des immeubles	278 075 518.40	265 940 760.80
· Renovationen	· Frais de rénovation	-	-
Liegenschaften	Immeubles	409 543 914.80	364 586 769.33
A Vermögensanlagen	A Placement de la fortune	2 092 875 796.77	1 850 426 017.58
B Aktive Rechnungsabgrenzung	B Régularisation de l'actif	0.00	0.00
Total Aktiven	Total de l'actif	2 092 875 796.77	1 850 426 017.58

Passiven nach Marktwert	Passif valeur sur le marché	31.12.2012 CHF	31.12.2011 CHF
Freizügigkeitsleistungen	Prestations de libre passage	31 660 083.15	29 276 991.77
Andere Verbindlichkeiten	Autres engagements	949 535.50	957 365.30
D Verbindlichkeiten	D Engagements	32 609 618.65	30 234 357.07
E Passive Rechnungsabgrenzung	E Régularisation du passif	1 320 198.30	477 100.00
F Arbeitgeber-Beitragsreserve	F Réserves de contribution employeurs	34 850 809.21	30 975 689.01
G Nicht-technische Rückstellungen	G Réserves non techniques	0.00	0.00
Vorsorgekapital aktive Versicherte	Capital de prévoyance assurés actifs	1 323 551 555.80	1 235 679 563.48
Vorsorgekapital Rentner	Capital de prévoyance rentiers	528 140 000.00	479 911 824.00
Technische Rückstellungen	Réserves techniques	39 791 000.00	2 196 831.00
H Vorsorgekapital und technische Rückstellungen	H Capital de prévoyance et réserves techniques	1 891 482 555.80	1 717 788 218.48
I Wertschwankungsreserve	I Réserve de fluctuation de valeurs	132 547 614.81	70 885 653.02
Stiftungskapital	Capital de fondation	65 000.00	65 000.00
Bilanzfehlbetrag 01.01.	Perte au bilan 01.01.	0.00	0.00
Z Ergebnis Betriebsrechnung	Z Résultat compte d'exploitation	0.00	0.00
J Stiftungskapital, freie Mittel, Unterdeckung	J Capital de fondation, fonds libres, découvert	65 000.00	65 000.00
Total Passiven	Total du passif	2 092 875 796.77	1 850 426 017.58

Betriebsrechnung

Compte d'exploitation

nach Marktwert	valeur sur le marché	2012 CHF	2011 CHF
Beiträge Arbeitnehmer Beiträge Arbeitgeber Nachzahlungen Arbeitnehmer Nachzahlungen Arbeitgeber Einmaleinlagen und Einkaufssummen Einlagen Arbeitgeber-Beitragsreserve Zuschüsse Sicherheitsfonds	Cotisations des salariés Contributions des employeurs Versements complémentaires des salariés Versements complémentaires des employeurs Primes uniques et rachats Apports réserve contributions employeurs Subsides Fonds de garantie	47 930 343.56 57 473 105.27 51 948.76 -471.36 25 205 178.86 10 697 241.50 955 918.40	45 167 746.22 53 525 374.12 27 865.96 -39 038.49 27 645 308.55 8 796 043.35 870 060.85
K Ordentliche und übrige Beiträge und Einlagen	K Cotisations ordinaires, autres cotisations et apports	142 313 264.99	135 993 360.56
Freizügigkeitseinlagen Einzahlung WEF-Vorbezüge/ Ehescheidung	Versements de libre passage Remboursements de versements anticipés EPL/divorce	104 110 532.85 1 707 411.45	74 708 331.31 1 838 255.30
L Eintrittsleistungen	L Prestations d'entrée	105 817 944.30	76 546 586.61
K-L Zufluss aus Beiträgen und Eintrittsleistungen	K-L Apports provenant de cotisations et prestations d'entrée	248 131 209.29	212 539 947.17
Altersrenten Hinterlassenenrenten Invalidenrenten Übrige reglementarische Leistungen (Beitragsbefreiung) Kapitalleistungen bei Pensionierung Kapitalleistungen bei Tod und Invalidität	Rentes de vieillesse Rentes de survivants Rentes d'invalidité Autres prestations réglementaires (libération des primes) Prestations en capital à la retraite Prestations en capital en cas de décès et d'invalidité	-27 358 100.00 -4 201 603.00 -2 139 807.55 -961 253.85 -15 268 912.55 -925 424.90	-23 983 879.00 -3 980 678.00 -1 972 613.70 -909 068.50 -15 842 434.44 -1 051 383.50
M Reglementarische Leistungen	M Prestations réglementaires	-50 855 101.85	-47 740 057.14
Verteilung Zuschüsse des Sicherheitsfonds Verwendung Arbeitgeber-Beitragsreserve	Répartition subsides du Fonds de garantie Utilisation réserve de contribution employeurs	-955 918.40 -7 147 779.05	-870 060.85 -6 922 652.70
N Ausserreglementarische Leistungen	N Prestations extraréglementaires	-8 103 697.45	-7 792 713.55
Freizügigkeitsleistungen bei Austritt Vorbezug WEF/Ehescheidung Überschussguthaben bei Austritt	Prestations de libre passage en cas de sortie Versements anticipés EPL/divorce Réserve excédent en cas de sortie	-84 236 892.86 -6 032 931.70 -1 631 351.10	-88 196 810.92 -6 797 088.90 -2 295 552.30
O Austrittsleistungen	O Prestations de sortie	-91 901 175.66	-97 289 452.12
M-O Abfluss für Leistungen und Vorbezüge	M-O Dépenses prestations et versements anticipés	-150 859 974.96	-152 822 222.81
Bildung Vorsorgekapital Aktive Bildung Vorsorgekapital Rentner Auflösung/Bildung technische Rückstellungen Verzinsung des Sparkapitals Bildung Arbeitgeber-Beitragsreverse	Constitution capital de prévoyance assurés actifs Constitution capital de prévoyance rentiers Dissolution/constitution réserves techniques Rémunération du capital d'épargne Constitution de réserves de contributions	-61 313 865.02 -48 228 176.00 -37 594 169.00 -26 558 127.30 -3 875 120.20	-6 259 471.01 -76 644 543.00 16 974 880.00 -23 089 332.45 -2 014 304.60
P-Q Bildung Vorsorgekapital, technische Rückstellungen und Beitragsreserve	P-Q Constitution capital de prévoyance, réserves techniques et réserves de contributions	-177 569 457.52	-91 032 771.06
R Ertrag aus Versicherungsleistungen	R Produits de prestations d'assurance	0.00	0.00
S Versicherungsaufwand (SIFO, Excess of Loss)	S Charges d'assurance (contributions Fonds de garantie LPP)	-531 759.55	-514 853.5
K-S Netto-Ergebnis aus dem Versicherungsteil	K-S Résultat net de l'activité d'assurance	-80 829 982.74	-31 829 900.20

nach Marktwert	valeur sur le marché	2012 CHF	2011 CHF
· Zinsen Diverses · Anpassungen Delkreder/Debitorenverluste · Zinsen auf Bankkonten und Geldmarktanlagen · Zinsen auf Obligationen und Anleihen · Ertrag aus Aktien und Anleihen · Realisierte Kursverluste Wertschriften · Realisierte Kursgewinne Wertschriften · Kursdifferenz bei Fremdwährungen · Wertberichtigung für Wertschriften	· Intérêts divers · Adaptation du croire/pertes débiteurs · Intérêts sur les comptes bancaires et placements sur les marchés monétaires · Intérêts sur les obligations et les emprunts · Rendement des actions et des emprunts · Pertes réalisées sur le cours des titres · Bénéfices réalisés sur le cours des titres · Différence de change devises · Réajustement titres	-387 308.58 258 841.52 93 210.88 25 013 002.32 10 453 239.27 -16 372 480.14 24 656 448.71 806 407.34 90 179 977.30	-465 975.52 127 776.95 135 188.28 25 145 903.97 11 062 803.03 -10 128 273.31 13 656 347.32 -4 298 518.49 -17 501 989.39
Kapital und Wertschriftenerfolg	Résultat net du capital et des titres	134 701 338.62	17 733 262.84
· Ertragsüberschuss der Liegenschaftsabrechnung · Gewinn auf Liegenschaftsverkäufen · Renovationen Liegenschaften · Anpassung Ertragswerte Liegenschaften	· Excédent des produits de décompte immeubles · Gains sur ventes d'immobiliers · Frais de rénovation des immeubles · Adaptation des valeurs de rendement des immeubles	12 601 962.20 0.00 -2 801 816.30 2 525 340.60	10 808 754.57 0.00 -1 183 497.70 1 347 409.00
Liegenschaftserfolg	Rendement immobilier net	12 325 486.50	10 972 665.87
Aufwand der Vermögensverwaltung	Charges de la gestion de fortune	-4 528 634.61	-3 988 574.95
T Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage	T Résultat net du placement de fortune	142 498 190.51	24 717 353.76
U Bildung Nicht-technische Rückstellungen	U Constitution réserves non techniques	0.00	0.00
V Sonstiger Ertrag	V Autres revenus	10 704.05	4 973.30
W Sonstiger Aufwand	W Autres frais	-778.60	-1 241.70
Verwaltungskostenbeiträge	Contributions aux frais administratifs	3 662 707.12	3 472 960.14
Allgemeine Verwaltungskosten	Frais administratifs	-2 939 794.85	-2 835 133.83
Kosten für Marketing und Werbung	Frais de marketing et de publicité	-482 438.80	-627 395.10
Kosten für Makler- und Brokertätigkeit	Frais de courtage	-100 032.50	-85 314.70
Kosten der Revisionsstelle	Frais de l'organe de révision	-60 124.40	-60 307.20
Kosten des Experten für berufliche Vorsorge	Frais de l'expert en matière de prévoyance prof.	-70 360.00	-66 691.20
Kosten der Aufsichtsbehörde	Emoluments liés à l'autorité de surveillance	-26 128.00	-3 000.00
X Verwaltungsaufwand	X Frais administratifs	-16 171.43	-204 881.89
K-X Aufwand-/Ertragsüberschuss vor Auflösung/Bildung Wertschwankungsreserve	K-X Excédent des produits/dépenses avant constitution/dissolution de la réserve de fluctuations de valeurs	-61 661 961.79	-7 313 696.73
Y Auflösung/Bildung Wertschwankungsreserve	Y Constitution/dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs	-61 661 961.79	7 313 696.73
Z Ertrags-/Aufwandüberschuss	Z Excédents des produits/dépenses	0.00	0.00

Anhang zur Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

1. Grundlagen und Organisation

1.1 Rechtsform und Zweck

Die PTV ist eine gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. März 1961 errichtete Stiftung im Sinne des Artikels 80 ff. ZGB mit Sitz in Bern.

Die Stiftung bezweckt die berufliche Vorsorge gemäss BVG für die Mitglieder der Stifterverbände und deren Arbeitnehmer sowie für deren Angehörige und Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Sie erfüllt die Vorschriften des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen und kann über die BVG-Mindestleistungen hinausgehen.

Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Stiftung auch Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende Verträge eintreten, wobei sie selbst Versicherungsnehmerin und Begünstigte ist. Der Vorsorgeplan beruht auf dem Beitragsprimat und richtet sich nach dem auf den 1. Januar 2011 überarbeiteten Versicherungsreglement. Als autonome, registrierte und umhüllende Vorsorgeeinrichtung trägt sie die Risiken Alter, Invalidität und Tod selber. Arbeitgeber und Arbeitnehmer entrichten die Beiträge grundsätzlich paritätisch.

1.2 Registrierung BVG und Sicherheitsfonds

Die Stiftung ist im kantonalen Register für die berufliche Vorsorge unter der Registernummer BE 84 eingetragen. Die Stiftung ist dem Freizügigkeitsgesetz unterstellt und somit dem Sicherheitsfonds angeschlossen.

1.3 Urkunde und Reglemente

Folgende Urkunden und Reglemente wurden durch den Stiftungsrat resp. die Aufsichtsbehörde genehmigt:

Stiftungsurkunde:	16.06.2010
Versicherungsreglement:	24.11.2010 (in Kraft seit 01.01.2011)
Organisationsreglement:	24.03.2010
Anlagereglement:	24.11.2010 (in Kraft seit 01.01.2011)
Teilliquidationsreglement:	24.06.2011

1. Bases et organisation

1.1 Forme juridique et but

La CPAT est une fondation au sens de l'art. 80 ss CC avec siège à Berne, constituée par acte authentique du 30 mars 1961.

La Fondation a pour but la prévoyance professionnelle LPP en faveur des membres des associations fondatrices et de leurs employés ainsi que des proches et des survivants des employés contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. Elle satisfait aux dispositions de la LPP et de ses dispositions d'application et peut aller au-delà des prestations minimales LPP.

Pour atteindre son but, la Fondation peut également conclure des contrats d'assurance ou adhérer à des contrats déjà existants. Elle est dans ce cas elle-même preneur d'assurance et bénéficiaire. Le plan de prévoyance est fondé sur le système de la primauté des cotisations et il repose sur le règlement d'assurance révisé au 1^{er} janvier 2011. En sa qualité d'institution de prévoyance indépendante autonome, enregistrée et globale, la CPAT supporte seule les risques liés à la vieillesse, à l'invalidité et au décès. Employeurs et employés versent des cotisations paritaires.

1.2 Enregistrement LPP et Fonds de garantie LPP

La Fondation est inscrite au registre cantonal de la prévoyance professionnelle sous le numéro BE 84. Elle est soumise à la Loi sur le libre passage. Elle est par conséquent affiliée au Fonds de garantie LPP.

1.3 Acte de fondation et règlements

Les documents et règlements suivants ont été approuvés par le Conseil de fondation, ou l'autorité de surveillance:

Acte de fondation:	16.06.2010
Règlement d'assurance:	24.11.2010 (en vigueur depuis le 01.01.2011)
Règlement d'organisation:	24.03.2010
Règlement sur les placements:	24.11.2010 (en vigueur depuis le 01.01.2011)
Règlement de liquidation partielle:	24.06.2011

1.4 Führungsorgan/Zeichnungsberechtigung

Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 22. Mai 2002, vom 19. März 2008 und vom 3. April 2009 sind zurzeit folgende Personen zeichnungsberechtigt (alle kollektiv zu zweien):

Peter Bucher	Präsident SR
Hans Abicht	SR, Ausschuss Immobilien
Yvonne Hausamann	SR, Ausschuss Immobilien
Stefan Kuriger	SR, Ausschuss Immobilien
Georges Wagner	SR, Ausschuss Immobilien
Jürg Winkelmann	SR, Ausschuss Immobilien
Josef von Aarburg	SR, Ausschuss Versicherung + Strategie
Hansjörg Spörri	SR, Ausschuss Wertschriften
Daniel Dürr	Geschäftsstelle
Beat Beyeler	Geschäftsstelle
Andreas Burren	Geschäftsstelle
Beat Christen	Geschäftsstelle

Weitere Angaben zu den Organmitgliedern sind aus dem publizierten Jahresbericht ersichtlich.

1.5 Experten, Revisionsstelle, Aufsichtsbehörde

BVG-Experte:	Patrick Spuhler, Swisscanto Vorsorge AG, Basel
Anlageexperte:	Dr. Hansruedi Scherer, PPCmetrics AG, Zürich
Revisionsstelle:	Balmer-Etienne AG, Luzern
Aufsichtsbehörde:	Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht, Bern

1.6 Beauftragung von Dritten

- Gestionsvertrag mit der Geschäftsstelle
- Vermögensverwaltungsverträge mit Wertschriften-verwaltern
- Vertrag mit der zentralen Depotstelle (Global Custody) für Wertschriften
- Rahmenverträge mit den Liegenschaftsverwaltungen
- Excess of Loss Versicherung mit einer Lebensversicherung

Es bestehen keine langfristig laufenden Verträge (Struktur-reform).

1.4 Organe directeur/réglementation des signatures

En vertu des décisions du Conseil de fondation du 22 mai 2002, du 19 mars 2008 et du 3 avril 2009, les personnes suivantes ont actuellement le droit de signature (signature col-lective à deux):

Peter Bucher	Président du Conseil de fondation (CF)
Hans Abicht	CF, Comité de gestion des immeubles
Yvonne Hausamann	CF, Comité de gestion des immeubles
Stefan Kuriger	CF, Comité de gestion des immeubles
Georg Wagner	CF, Comité de gestion des immeubles
Jürg Winkelmann	CF, Comité de gestion des immeubles
Joseph von Aarburg	CF, Comité d'assurance et de stratégie
Hansjörg Spörri	CF, Comité de papiers-valeurs
Daniel Dürr	Organe de direction
Beat Beyeler	Organe de direction
Andreas Burren	Organe de direction
Beat Christen	Organe de direction

Des informations complémentaires sur les membres des diffé-rents organes figurent dans le rapport annuel publié.

1.5 Experts, organe de contrôle, autorité de surveillance

Expert LPP:	Patrick Spuhler, Swisscanto prévoyance SA, Bâle
Expert en placement:	Hansruedi Scherer, docteur en sciences politiques, PPCmetrics SA, Zurich
Organe de révision:	Balmer-Etienne AG, Lucerne
Autorité de surveillance:	Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations, Berne

1.6 Mandats confiés à des tiers

- Contrat de gestion conclu avec l'Organe de direction
- Contrats de gestion de fortune conclus avec des gestion-naires de portefeuilles
- Contrat conclu avec le service de dépôt central («Global Custody») pour les titres
- Contrats-cadres conclus avec les gérances d'immeubles
- Contrat d'assurance «Excess of Loss» conclue avec une assurance vie

Il n'y a pas de contrat à long terme en vigueur (réforme struc-turelle).

2. Angeschlossene Arbeitgeber, aktive Mitglieder und Rentner

2.1 Angeschlossene Arbeitgeber

Gemäss Stiftungszweck sind zahlreiche Firmen der Stifterverbände angeschlossen.

	2012	2011	Veränderung
Anfangsbestand 01.01.	1 907	1 873	34
Eintritte	117	152	-35
Austritte*	-60	-118	58
Endbestand 31.12.	1 964	1 907	57

* Effektiv 13 (Vorjahr: 19) Vertragsauflösungen; die restlichen Abgänge betreffen Firmen, welche im Moment keine aktiv versicherten Personen aufweisen.

2. Employeurs affiliés, membres actifs et rentiers

2.1 Employeurs affiliés

Conformément au but de la Fondation, de nombreuses entreprises des associations fondatrices se sont affiliées à la CPAT.

	2012	2011	Évolution
Effectif initial au 01.01.	1 907	1 873	34
Entrées	117	152	-35
Sorties*	-60	-118	58
Effectif final au 31.12.	1 964	1 907	57

* 13 résiliations effectives de contrat (2011: 19); les autres départs sont ceux d'entreprises actuellement sans assurés actifs.

2.2 Aktive Versicherte

	2012	2011	Veränderung
Anfangsbestand 01.01.	11 624	11 333	291
Eintritte	2 889	2 784	105
Austritte	-2 213	-2 493	280
Endbestand 31.12.	12 300	11 624	676

2.2 Assurés actifs

	2012	2011	Évolution
Effectif initial au 01.01.	11 624	11 333	291
Entrées	2 889	2 784	105
Sorties	-2 213	-2 493	280
Effectif final au 31.12.	12 300	11 624	676

2.3 Rentenbezüger

	2012	2011	Veränderung
Altersrenten	1 277	1 188	89
Invalidenrenten	97	94	3
Kinderrenten	110	109	1
Ehegattenrenten	276	254	22
Total Rentenbezüger	1 760	1 645	115

2.3 Rentiers

	2012	2011	Évolution
Rentes de vieillesse	1 277	1 188	89
Rentes d'invalidité	97	94	3
Rentes pour enfants	110	109	1
Rentes de conjoint	276	254	22
Total rentiers	1 760	1 645	115

3. Art der Umsetzung des Zwecks

3.1 Erläuterung des Vorsorgeplans

Die Leistungen der Stiftung sind im Versicherungsreglement (gültig seit 1. Januar 2011) im Detail beschrieben. Die PTV bietet verschiedene Versicherungspläne an. Einzelne Leistungsteile aus dem Versicherungsreglement sind nachfolgend aufgeführt:

Bei Pensionierung

- Flexible Pensionierung zwischen Alter 58 und 70
- Einkauf in die vorzeitige Pensionierung
- Bei vorzeitigem Ableben garantierte Auszahlung der bis Alter 75 geschuldeten Rente
- AHV-Überbrückungsrente
- Pensioniertenkinderrente
- Kapitalbezug

Im Todesfall

- Ehegattenrente
- Rente für den geschiedenen Ehegatten
- Lebenspartnerrente
- Waisenrente
- Todesfallkapital
- Einzelternrente

Bei Erwerbsunfähigkeit (Invalidität)

- Invalidenrente
- Invalidenkinderrente
- Befreiung von der Beitragszahlung

3.2 Finanzierung, Finanzierungsmethode

Die PTV ist eine Beitragsprimatkasse. Leistungen bei Invalidität und Tod können auch im Verhältnis vom versicherten Lohn festgelegt werden. Die Gesamtbeiträge setzen sich aus den Sparbeiträgen, den Risikoprämien und den Beiträgen für die Verwaltung zusammen. Die Beiträge an den Sicherheitsfonds trägt die Kasse. Die Beiträge berechnen sich in Prozenten des versicherten Lohnes und sind mindestens zur Hälfte durch den Arbeitgeber zu erbringen. Der versicherte Lohn gemäss Reglement entspricht dem AHV-Jahreslohn, in der Regel vermindert um den Koordinationsabzug. Die Verwaltungskosten werden durch den Arbeitgeber getragen.

3. Nature de la mise en application du but

3.1 Commentaires au plan de prévoyance

Les prestations de la Fondation sont décrites en détail dans le règlement (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2011). La CPAT propose plusieurs plans d'assurance. On trouvera ci-après une vue d'ensemble des prestations:

A l'âge de la retraite

- Retraite flexible entre 58 ans et 70 ans
- Rachat dans le cadre de la retraite anticipée
- En cas de décès, garantie du paiement des rentes dues jusqu'à 75 ans
- Rente transitoire AVS
- Rente pour enfant de retraité
- Retrait en capital

En cas de décès

- Rente de conjoint
- Rente pour conjoint divorcé
- Rente de concubin
- Rente d'orphelin
- Capital en cas de décès
- Rente monoparentale

En cas d'incapacité de travail (invalidité)

- Rente d'invalidité
- Rente pour enfant d'invalidé
- Libération du paiement des primes

3.2 Financement, méthode de financement

La CPAT est une caisse organisée selon le principe de la primauté des cotisations. Les prestations pour invalidité ou décès peuvent aussi être déterminées en fonction du salaire assuré. Les contributions totales sont composées des cotisations d'épargne, des primes de risque et des contributions aux frais administratifs. Les cotisations au Fonds de garantie LPP sont supportées par la caisse. Les contributions sont calculées en pour cent du salaire assuré et doivent être réglées pour moitié au moins par l'employeur. Le salaire assuré selon le règlement correspond au salaire annuel AVS, généralement réduit de la déduction de coordination. Les frais d'administration sont payés par l'employeur.

3.3 Weitere Informationen zur Vorsorgetätigkeit

Gemäss Reglement besteht die Möglichkeit einer frühzeitigen Pensionierung ab dem 58. Altersjahr. Der Vorbezug der Rente führt zu einer lebenslangen Kürzung der jährlichen Altersrente. Der Umwandlungssatz reduziert sich pro vorbezogenes Jahr um 0,15 Punkte. Die Versicherten haben die Möglichkeit, eine AHV-Überbrückungsrente zu beziehen (zusätzliche Kürzung der Altersrente).

Andererseits besteht die Möglichkeit einer aufgeschobenen Pensionierung bis zum 70. Altersjahr.

Die PTV senkt den Umwandlungssatz für die Bestimmung der Altersrente in mehreren Schritten bis ins Jahr 2017 auf 6 % (Männer) bzw. 6,3 % (Frauen).

4. Bewertungs- und Rechnungslegungsgrundsätze, Stetigkeit

4.1 Bestätigung über Rechnungslegung nach Swiss GAAP FER 26

Die Jahresrechnung entspricht in Darstellung und Bewertung der von der Fachkommission für Empfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER) erlassenen Richtlinie Nr. 26 und vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage (true and fair view). Sie steht im Einklang mit den Bestimmungen von Spezialgesetzen der beruflichen Vorsorge.

4.2 Buchführungs- und Bewertungsgrundsätze

Die Einhaltung des Rechnungslegungsgrundsatzes Swiss GAAP FER 26 verlangt die konsequente Anwendung von aktuellen Werten (im Wesentlichen Marktwerten) für alle Vermögensanlagen.

Der aktuelle Wert der Immobilien wurde wie bisher unter Berücksichtigung eines risikogerechten Kapitalisierungszinssatzes ermittelt. Über den gesamten Bestand (inkl. Neubauprojekte) beträgt dieser Zinssatz im Durchschnitt 5,52 % (Vorjahr 5,68 %). Ohne die Neubauprojekte wäre der Kapitalisierungszinssatz rund 0,3 Prozentpunkte höher ausgefallen. Der den vereinnahmten Mieten zu Grunde liegende Hypothekarzinsatz betrug für das Berichtsjahr im Durchschnitt 2,68 % (Vorjahr 3,08 %).

3.3 Autres informations sur l'activité de prévoyance

Le règlement prévoit la possibilité d'une retraite anticipée à partir de 58 ans. Le versement anticipé de la rente entraîne une réduction à vie de la rente de vieillesse annuelle. Le taux de conversion diminue de 0,15 point par année de versement anticipé. Les assurés ont la possibilité de toucher une rente transitoire AVS (ce qui entraîne une réduction supplémentaire de la rente de vieillesse).

Il est par ailleurs possible de différer sa retraite jusqu'à l'âge de 70 ans.

La CPAT abaissera en plusieurs étapes le taux de conversion, utilisé pour déterminer la rente de vieillesse, jusqu'à ce qu'il atteigne 6 % (pour les hommes) et 6,3 % (pour les femmes) en 2017.

4. Principes d'évaluation et principes comptables, continuité

4.1 Confirmation concernant la présentation des comptes sur la base de la Swiss GAAP RPC 26

La présentation et l'évaluation des comptes annuels correspondent à la directive n° 26 publiée par la Commission pour les recommandations relatives à la présentation des comptes (Swiss GAAP RPC). Les comptes donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats («true and fair view»). Ils sont conformes aux dispositions des lois spéciales de la prévoyance professionnelle.

4.2 Principes de comptabilité et d'évaluation

Le respect du principe de présentation des comptes Swiss GAAP RPC 26 exige l'utilisation systématique de valeurs actuelles (pratiquement les valeurs du marché) pour tous les placements de la fortune.

La valeur actuelle des immeubles a, comme par le passé, été calculée en tenant compte d'un taux d'intérêt de capitalisation adapté aux risques. Ce taux d'intérêt s'élève en moyenne, pour l'ensemble du parc (y compris les projets de nouvelles constructions), à 5,52 % (2011: 5,68 %). Sans les nouvelles constructions, il serait plus élevé de 0,3 % environ. Le taux d'intérêt hypothécaire à la base des loyers encaissés s'est élevé à 2,68 % pour l'exercice écoulé (2011: 3,08 %).

Wenn für einen Vermögensgegenstand kein aktueller Wert bekannt ist bzw. festgelegt werden kann, gelangt ausnahmsweise der Anschaffungswert abzüglich erkennbarer Wertebussen zur Anwendung. Immobilien, welche sich im Bau befinden, werden zum Anschaffungswert bilanziert.

Auf fremde Währung lautende Aktiven und Passiven wurden zum Stichtagskurs, Aufwendungen und Erträge zum jeweiligen Tageskurs umgerechnet.

4.3 Änderung von Grundsätzen bei Bewertung, Buchführung und Rechnungslegung

In der Berichtsperiode wurden keine Änderungen von Grundsätzen bei Bewertung, Buchführung und Rechnungslegung vorgenommen.

5. Versicherungstechnische Risiken/ Risikodeckung/Deckungsgrad

5.1 Art der Risikodeckung, Rückversicherung

Als autonome Vorsorgeeinrichtung trägt die PTV die Risiken aus Alter, Invalidität und Tod grundsätzlich alleine. Für Spitzenrisiken bei Leistungen für Tod und Invalidität hat die PTV eine Excess of Loss Versicherung abgeschlossen.

5.2 Entwicklung und Verzinsung der Altersguthaben der Aktiven

		2012	2011	Veränderung
		CHF	CHF	Variation
Stand 01.01.	Situation au 01.01.	1 235 679 563.48	1 206 330 760.02	29 348 803.46
+ Sparbeiträge	+ Cotisations d'épargne	89 439 389.00	83 642 465.10	5 796 923.90
+ Freizügigkeitseinlagen und Einkaufssummen	+ Prestations de libre passage et rachats rétroactifs	131 023 123.16	104 191 895.16	26 831 228.00
+ Verzinsung Sparkapital (1.5 %, 2011: 2 %)	+ Rémunération du capital d'épargne (1.5 %, 2011: 2 %)	18 391 727.55	23 089 332.45	-4 697 604.90
+ Zusatzverzinsung Sparkapital*	+ Intérêt supplémentaire du capital d'épargne*	8 057 869.65	0.00	8 057 869.65
+ Verzinsung Überschusskonten (1 %, 2011: 0,0 %)	+ Rémunération de la réserve excédentaire (1 %, 2011: 0,0 %)	108 530.10	0.00	108 530.10
- Freizügigkeitsleistungen	- Prestations de libre passage	-90 269 824.56	-94 993 899.82	4 724 075.26
- Verwendung Überschussreserve	- Utilisation de la reserve excédentaire	-1 631 351.10	-2 295 552.30	664 201.20
- Pensionierungen/Renten	- Départs à la retraite/rentes	-67 247 471.48	-84 285 437.13	17 037 965.65
Bestand 31.12.	Situation au 31.12.	1 323 551 555.80	1 235 679 563.48	87 871 992.32

* Aufgrund der vom Stiftungsrat beschlossenen schrittweisen Senkung des Umwandlungssatzes auf 6 % (Männer) bzw. 6,3 % (Frauen) bis 2017, wurde den aktiv Versicherten ab Alter 35 im Jahr 2012 zusätzlich zum BVG-Mindestzinssatz eine Zusatzverzinsung gewährt.

Si aucune valeur actuelle n'est connue ou ne peut être déterminée pour un élément de la fortune, c'est à titre exceptionnel la valeur d'acquisition moins les pertes de valeur identifiables qui s'applique. Les immeubles en construction sont inscrits au bilan à la valeur d'acquisition.

Les actifs et les passifs libellés en devises ont été convertis au cours de la date de clôture du bilan, les dépenses et les produits au cours du jour.

4.3 Modification des principes d'évaluation, de comptabilité et de présentation des comptes

Durant la période sous revue, il n'a été procédé à aucune modification des principes pour l'évaluation, la comptabilité et la présentation des comptes.

5. Risques actuariels/couverture des risques/ degré de couverture

5.1 Nature de la couverture des risques, réassurance

En sa qualité d'institution de prévoyance indépendante, la CPAT supporte seule les risques de vieillesse, d'invalidité et de décès. La CPAT a conclu au 1^{er} janvier 2011 une assurance «Excess of Loss » pour couvrir les sinistres exceptionnels.

5.2 Évolution et rémunération des avoirs de vieillesse des assurés actifs

	2012	2011	Veränderung
	CHF	CHF	Variation
Stand 01.01.	1 235 679 563.48	1 206 330 760.02	29 348 803.46
+ Sparbeiträge	89 439 389.00	83 642 465.10	5 796 923.90
+ Freizügigkeitseinlagen und Einkaufssummen	131 023 123.16	104 191 895.16	26 831 228.00
+ Verzinsung Sparkapital (1.5 %, 2011: 2 %)	18 391 727.55	23 089 332.45	-4 697 604.90
+ Zusatzverzinsung Sparkapital*	8 057 869.65	0.00	8 057 869.65
+ Verzinsung Überschusskonten (1 %, 2011: 0,0 %)	108 530.10	0.00	108 530.10
- Freizügigkeitsleistungen	-90 269 824.56	-94 993 899.82	4 724 075.26
- Verwendung Überschussreserve	-1 631 351.10	-2 295 552.30	664 201.20
- Pensionierungen/Renten	-67 247 471.48	-84 285 437.13	17 037 965.65
Bestand 31.12.	1 323 551 555.80	1 235 679 563.48	87 871 992.32

* En raison de la décision prise par le Conseil de fondation d'abaisser progressivement le taux de conversion, qui passera à 6 % (pour les hommes) et à 6,3 % (pour les femmes) d'ici 2017, un intérêt supplémentaire est accordé en 2012 aux assurés actifs âgés de 35 ans et plus.

5.3 Summe der Altersguthaben nach BVG

	Aktives
Altersguthaben nach BVG	Avoirs de vieillesse LPP

5.3 Somme des avoirs de vieillesse LPP

31.12.2012	31.12.2011	Veränderung Variation
CHF	CHF	CHF
632 319 637	592 128 212	40 191 345

5.4 Entwicklung des Deckungskapitals für Rentner

	Passives
Stand 01.01.	Situation au 01.01.
+ Pensionierungen/Renten	+ Départs à la retraite/rentes
– Renten/Kapitalleistungen	– Rentes/prestations en capital
+ Anpassung an Berechnung des Experten	+ Adaptation au calcul de l'expert
Bestand 31.12.	Situation au 31.12.

5.4 Evolution du capital de couverture pour les rentiers

2012	2011	Veränderung Variation
CHF	CHF	CHF
479 911 824.00	403 267 281.00	76 644 543.00
67 247 471.48	84 285 437.13	-17 037 965.65
-49 893 848.00	-46 830 988.64	-3 062 859.36
30 874 552.52	39 190 094.5	-8 315 541.99
528 140 000.00	479 911 824.00	48 228 176.00

5.5 Ergebnis des letzten versicherungstechnischen Gutachtens

Das letzte versicherungstechnische Gutachten wurde per 31. Dezember 2012 erstellt. Der Experte bestätigt darin Folgendes:

- Die PTV ist in der Lage ist, ihre reglementarischen Verpflichtungen zu erfüllen.
- Die reglementarischen versicherungstechnischen Bestimmungen über die Leistungen und die Finanzierung entsprechen den gesetzlichen Vorschriften.
- Die finanzielle Situation der Pensionskasse hat sich verbessert, der Deckungsgrad ist auf 107 % gestiegen.
- Die beschlossene Reduktion des Umwandlungssatzes zusammen mit den Zusatzgutschriften als flankierende Massnahmen sind mit Blick auf das weiterhin tiefe Zinsniveau und die Zunahme der Vorsorgekapitalien der Rentenbeziehenden richtig.

5.5 Résultat de la dernière expertise actuarielle

La dernière expertise actuarielle a été établie au 31 décembre 2012. L'expert a confirmé ce qui suit:

- la CPAT est à même de remplir ses obligations réglementaires;
- les dispositions actuarielles réglementaires sur les prestations et le financement correspondent aux prescriptions légales;
- la situation financière de la caisse de pension s'est améliorée, le degré de couverture a augmenté à 107 %;
- la décision d'abaisser le taux de conversion assortie de l'octroi d'intérêts supplémentaires à titre de mesure d'accompagnement est juste, compte tenu du faible niveau persistant des taux d'intérêt et de l'augmentation des capitaux de prévoyance des bénéficiaires de rentes.

5.6 Technische Grundlagen und andere versicherungs-technisch relevante Annahmen

Die versicherungstechnischen Berechnungen basieren auf den folgenden Grundlagen:

- Technischer Zinssatz: 3 %
- Technische Grundlagen: BVG 2010
- Verstärkungen auf den Grundlagen von 2010 für die eingetretene Verbesserung der Lebenserwartung: 1 % (0,5 % für jedes zurückgelegte Jahr nach dem 31. Dezember 2010) auf den Vorsorgekapitalien der Rentner, mit Ausnahme der temporären Leistungen (Kinder- und Invalidenrenten).
- Anlässlich der Sitzung vom 23. November 2012 hat der Stiftungsrat bestätigt, mangels verfügbarer Reserven keine Teuerungsanpassung auf den Altersrenten zu gewähren.

5.7 Änderung von technischen Grundlagen und Annahmen

Basierend auf den aktuell gültigen Grundlagen (BVG 2010) resultiert eine Umstellungsrückstellung für den Ausgleich der zunehmenden Lebenserwartung von 4 791 000 CHF. Aufgrund des tiefen Zinsumfelds geht der Stiftungsrat davon aus, dass eine Senkung des technischen Zinssatzes in den nächsten Jahren unumgänglich wird. Im Hinblick auf diese Senkung hat er die Bildung von zusätzlichen Rückstellungen im Umfang von 35 000 000 CHF beschlossen (Senkung des technischen Zinssatzes auf 2,75 %).

5.8 Arbeitgeber-Beitragsreserve mit Verwendungsverzicht

Es bestehen keine Arbeitgeber-Beitragsreserven mit Verwendungsverzicht.

5.6 Bases techniques et autres hypothèses pertinentes sur le plan actuariel

Les calculs actuariels s'appuient sur les bases suivantes:

- taux d'intérêt technique: 3 %
- bases techniques: LPP 2010
- augmentation par rapport aux bases de 2010 pour l'amélioration de l'espérance de vie: 1 % (0,5 % pour chaque année entière après le 31 décembre 2010) sur les capitaux de prévoyance des rentiers, exceptions faites des prestations temporaires (rentes pour enfants d'invalides et rentes d'invalidité).
- Dans le cadre de sa séance du 23 novembre 2012, le Conseil de fondation a confirmé sa décision de ne pas accorder de compensation de renchérissement sur les rentes vieillesse, en raison des réserves insuffisantes.

5.7 Modification des bases et hypothèses techniques

Selon les principes actuels en vigueur (LPP 2010), la réserve d'adaptation des bases techniques en rapport avec l'amélioration de l'espérance de vie est de 4 791 000 CHF. Le Conseil de fondation estime qu'un abaissement du taux d'intérêt technique au cours des prochaines années est inévitable dans le contexte actuel des taux d'intérêt très faibles. Dans cette perspective, il a décidé de constituer une réserve additionnelle dotée d'un montant de 35 000 000 CHF (abaissement du taux d'intérêt technique à 2,75 %).

5.8 Réserve de contributions des employeurs avec renonciation à l'utilisation

Il n'y a pas de réserve de contributions des employeurs incluant une déclaration de renonciation à leur utilisation.

5.9 Deckungsgrad nach Art. 44 BVV2

Der Deckungsgrad der Vorsorgeeinrichtung wird wie folgt definiert:

$$\frac{V_v \times 100}{V_k} = \text{Deckungsgrad in \%}$$

Das verfügbare Vorsorgevermögen (Vv) umfasst:
Die gesamten Aktiven per Bilanzstichtag zu Marktwerten bilanziert, vermindert um Verbindlichkeiten, passive Rechnungsabgrenzungen und Arbeitgeber-Beitragsreserven. Die Wertschwankungsreserve ist dem verfügbaren Vorsorgevermögen zuzurechnen.

Das Vorsorgekapital (Vk) umfasst:
Versicherungstechnisch notwendiges Vorsorgekapital per Stichtag einschliesslich notwendiger Verstärkungen.

Ist der so berechnete Deckungsgrad kleiner als 100 %, liegt eine Unterdeckung im Sinne von Art. 44 Abs. 1 BVV2 vor.

5.9 Degré de couverture selon l'art. 44 OPP 2

Le degré de couverture de l'institution de prévoyance est défini comme suit:

$$\frac{fd \times 100}{cp} = \text{degré de couverture en pour cent}$$

Où fd = fortune disponible, déterminée comme suit:
l'ensemble des actifs sont inscrits au bilan à leur valeur sur le marché à la date de clôture du bilan, moins les engagements, les comptes de régularisation passifs et les réserves de contributions des employeurs. La réserve de fluctuation de valeurs doit être imputée sur les capitaux de prévoyance disponibles.

Où cp = capital de prévoyance nécessaire, déterminé comme suit:
capital de prévoyance nécessaire sur le plan actuariel à la date de clôture y compris les consolidations nécessaires.

Si le degré de couverture calculé est inférieur à 100 %, il y a découvert au sens de l'art. 44 al. 1 OPP 2.

		2012	2011	Veränderung
		CHF	CHF	Variation
				CHF
Gesamte Aktiven zu Marktwerten	Total des actifs à la valeur du marché	2 092 875 796.77	1 850 426 017.58	242 449 779.19
– Freizügigkeitswartekonti	– Comptes courants de libre passage	-31 660 083.15	-29 276 991.77	-2 383 091.38
– Diverse Verbindlichkeiten	– Engagements divers	-949 535.50	-957 365.30	7 829.80
– Passive Rechnungsabgrenzungen	– Comptes de régularisation passifs	-1 320 198.30	-477 100.00	-843 098.30
– Arbeitgeber-Beitragsreserven (ohne Verwendungsverzicht)	– Réserves de contributions des employeurs (sans renonciation à leur utilisation)	-34 850 809.21	-30 975 689.01	-3 875 120.20
Verfügbares Vermögen (Vv)	Fortune disponible (fd)	2 024 095 170.61	1 788 738 871.50	235 356 299.11
Vorsorgekapital aktive Versicherte	Capital de prévoyance assurés actifs	1 323 551 555.80	1 235 679 563.48	87 871 992.32
Deckungskapital Rentner	Capital de couverture rentiers	528 140 000.00	479 911 824.00	48 228 176.00
Rückstellungen für Langlebigkeit	Réserves pour longévité	39 791 000.00	2 196 831.00	37 594 169.00
Notwendiges Vorsorgekapital (Vk)	Capital de prévoyance nécessaire (cp)	1 891 482 555.80	1 717 788 218.48	173 694 337.32
Überdeckung	Excédent de couverture	132 612 614.81	70 950 653.02	61 661 961.79
Deckungsgrad	Degré de couverture	107.0%	104.1 %	2.9%

6. Erläuterung der Vermögensanlage und des Netto-Ergebnisses aus Vermögensanlage

6.1 Organisation der Anlagetätigkeit, Anlagereglement

Der Stiftungsrat als oberstes Organ trägt die Verantwortung für die Vermögensanlage. Er hat die Organisation der Vermögensverwaltung und die Ziele, Grundsätze und Kompetenzen in einem Anlagereglement festgehalten. Basierend auf einer Asset- und Liability-Studie, welche von PPCmetrics AG 2012 erstellt wurde, und unter Berücksichtigung der anlagepolitischen Risikofähigkeit hat der Stiftungsrat die bisher gültige Anlagestrategie per 1. Januar 2013 leicht angepasst. Im Berichtsjahr hatte jedoch noch die bisherige Anlagestrategie Gültigkeit. Punktuell wurden im Dezember 2012 aber bereits gewisse Umschichtungen im Hinblick auf die Umsetzung der ab 1. Januar 2013 gültigen Anlagestrategie vorgenommen.

Die Vermögensanlagen in Wertpapieren werden per 31. Dezember 2012 durch Verwaltungsmandate bei folgenden Banken/Vermögensverwaltern getätigt:

Portfoliomanager	Kategorie
Pictet (zentrale Depotstelle)	Liquidität
Berner Kantonalbank + Sarasin	Obligationen CHF
Swisscanto	Obligationen Fremdwährungen
Aberdeen	Obligationen Emerging Markets
Credit Suisse	Aktien Schweiz
UBS + SSGA	
(State Street Global Advisors)	Aktien Ausland
UBS	Aktien Emerging Markets
Maerki Baumann	Immobilien Schweiz indirekt
UBS	Immobilien Ausland indirekt
Gresham	Commodities

Retrozessionen und ähnliche Rückvergütungen: Alle relevanten Vermögensverwalter sowie die Depotbank haben entweder Vergünstigungen oder Leistungen von Dritten offengelegt oder bestätigt, dass im Jahr 2012 keine solchen Leistungen abzurechnen sind. Im Berichtsjahr hat die PTV Retrozessionen im Umfang von 92 152 CHF erhalten. Als Berater und zur fachtechnischen Unterstützung hat der Stiftungsrat die PPCmetrics AG als Investment-Controller beauftragt.

Die Immobilien der PTV werden unter Aufsicht des Immobilienausschusses durch verschiedene externe Verwalter betreut.

6. Commentaires au placement de la fortune et à son résultat net

6.1 Organisation de l'activité de placement, règlement sur les placements

En sa qualité d'organe suprême, le conseil de fondation est responsable du placement de la fortune. Il a défini l'organisation de la gestion de fortune et les objectifs, les principes et les compétences dans un règlement sur les placements. En se fondant sur l'étude de concordance actifs-passifs «Asset and Liability» établie par PPCmetrics en 2012 et en tenant compte de la capacité de prise de risque liée à la politique de placements, le Conseil de fondation a légèrement adapté au 1^{er} janvier 2013 la stratégie de placements en vigueur. Si la stratégie de placement antérieure était applicable durant l'exercice, certains réaménagements ont été opérés dès le mois de décembre 2012 dans la perspective de l'entrée en vigueur, à partir du 1^{er} janvier 2013, de la nouvelle stratégie de placement.

Au 31 décembre 2012, la fortune est placée en titres dans le cadre de mandats de gestion auprès des banques/gestionnaires de fortune suivants:

Gestionnaire de portefeuille	Catégorie
Pictet (service de dépôt central)	Liquidités
Banque cantonale bernoise + Sarasin	Obligations CHF
Swisscanto	Obligations en devises
Aberdeen	Obligations des marchés émergents
Credit Suisse	Actions suisses
UBS + SSGA	
(State Street Global Advisors)	Actions étrangères
UBS	Actions marchés émergents
Maerki Baumann	Immeubles Suisse indirect
UBS	Immeubles à l'étranger indirect
Gresham	Matières premières («Commodities»)

Rétrocessions et remboursements similaires: tous les gérants de fortune concernés, y compris la banque de dépôt, ont soit déclaré les avantages ou prestations reçus de tiers, soit attesté l'absence de telles prestations en 2012. Durant l'année sous revue, la CPAT a reçu 92 152 CHF à titre de rétrocessions. Le Conseil de fondation a mandaté la société PPCmetrics SA en qualité de contrôleur aux investissements afin de bénéficier de ses conseils et de son expertise.

Différents gestionnaires externes s'occupent des immeubles de la CPAT sous la surveillance du Comité de gestion des immeubles.

6.2 Zielgrösse und Berechnung der Wertschwankungsreserve

Gemäss der durch die PPCmetrics AG erstellten Asset- und Liability-Studie wird für die im Jahr 2012 gültige Strategie folgende Wertschwankungsreserve empfohlen:

- für eine Sicherheit von 97,5 % 13,4 %

Aus den Verpflichtungen per 31. Dezember 2012 resultiert somit eine Soll-Reserve von rund 254 Mio. CHF. Per 31. Dezember 2012 besteht eine Wertschwankungsreserve von rund 133 Mio. CHF, d.h., es fehlen insgesamt noch rund 121 Mio. CHF bis zur Zielerreichung.

6.3 Darstellung der Vermögensanlage nach Anlagekategorien

Die detaillierte Übersicht ist aus dem publizierten Geschäftsbericht ersichtlich. Alle Positionen entsprechen den Anlagevorschriften von Art. 53 ff. BVV2. Die Anlagestrategie wurde eingehalten.

6.4 Laufende (offene) derivative Finanzinstrumente

Grundsätzlich wird der Einsatz von derivativen Finanzinstrumenten konsequent auf Absicherungsgeschäfte beschränkt. Per Ende Jahr bestehen folgende offene Positionen in Devisentermingeschäften:

Marktwert in der Bilanz CHF	Anzahl Positionen	Positiver Wieder- beschaffungswert CHF	Negativer Wieder- beschaffungswert CHF
1 835 031	26	1 996 444	-161 413

6.2 Objectif et calculs de la réserve de fluctuation de valeurs

Selon l'étude de concordance actifs – passifs réalisée par PPCmetrics SA, les réserves de fluctuation suivantes sont recommandées pour la stratégie en vigueur en 2012:

- pour une sécurité de 97,5 % 13,4 %

Compte tenu des engagements au 31 décembre 2012, la réserve visée est de l'ordre de 254 millions de CHF. Au 31 décembre 2011, la réserve de fluctuation de valeurs est de 133 millions de CHF. Autrement dit, 122 millions de CHF sont encore nécessaires pour atteindre l'objectif visé.

6.3 Présentation des placements de la fortune par catégories de placements

La présentation détaillée figure dans le rapport annuel publié. Toutes les positions respectent les dispositions relatives aux placements de l'art. 53 ss OPP 2. La stratégie de placement est respectée.

6.4 Instruments financiers dérivés en cours (ouverts)

L'utilisation des instruments financiers dérivés est limitée systématiquement aux opérations de couverture. A la fin de l'année, la position suivante était ouverte à titre d'opérations de change à terme:

Valeur du marché inscrite au bilan CHF	Nombre de positions	Valeur de rachat positive CHF	Valeur de rachat négative CHF
1 835 031	26	1 996 444	-161 413

6.5 Marktwert und Vertragspartner der Wertpapiere unter Securities Lending

Das Securities Lending bleibt gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 26. November 2009 weiterhin eingestellt; somit sind per Bilanzstichtag 31. Dezember 2012 keine Wertpapiere ausgeliehen.

6.6 Erläuterung des Netto-Ergebnisses aus Vermögenanlage

Die ausgewiesene Performance auf dem Gesamtvermögen gerechnet zu Marktpreisen erreichte per 31. Dezember 2012 ein Plus von 7,55 % (Vorjahr: 1,23 %).

Die Aufteilung des Kapital- und Wertschriftenerfolges auf die Kategorien gemäss Gliederung der Aktiven zeigt sich wie folgt:

6.5 Valeur du marché et partenaires contractuels des titres en prêt («Securities Lending»)

Conformément à la décision du Conseil de fondation du 26 novembre 2009, le prêt de titres reste suspendu: au 31 décembre 2012, il n'y a pas de titre prêté.

6.6 Commentaires au résultat net du placement de la fortune

La performance de la fortune globale calculée aux prix du marché dégage un résultat positif de 7,55 % (2011: 1,23 %) au 31 décembre 2012.

Les différents rendements du capital et des titres par catégories et actifs sont les suivants:

	Flüssige Mittel CHF	Obligationen CHF	Aktien und ähnliche Wertschriften CHF	Anteile Immobilienfonds CHF	Übriges CHF	Total CHF
Zinsen Diverses					-387 308.58	-387 308.58
Anpassung Delkredere/Debitorenverluste					258 841.52	258 841.52
Zinsen auf Bankkonten und Geldmarktanlagen	93 210.88					93'210.88
Zinsen auf Obligationen und Anleihen		25 013 002.32				25 013 002.32
Ertrag aus Aktien und Anleihen			7 034 274.48	3 418 964.79		10 453 239.27
Realisierte Kursverluste Wertschriften	-38 534.49	-4 199 056.52	-11 979 034.50	-155 854.63		-16 372 480.14
Realisierte Kursgewinne Wertschriften	7 073.02	4 233 756.14	18 948 858.90	1 466 760.65		24 656 448.71
Kursdifferenz bei Fremdwährungen	-3 993.27	543 493.03	266 907.58			806 407.34
Wertberichtigung für Wertschriften	-10 594.92	26 802 780.75	55 393 514.28	7 994 277.19		90 179 977.30
Kapital- und Wertschriftenerfolg	47 161.22	52 393 975.72	69 664 520.74	12 724 148.00	-128 467.06	134 701 338.62

	Liquidités CHF	Obligations CHF	Actions et titres similaires CHF	Parts fonds immobiliers CHF	Autres CHF	Total CHF
Intérêts divers					-387 308.58	-387 308.58
Adaptation du croires/pertes débiteurs					258 841.52	258 841.52
Intérêts sur comptes bancaires et placements sur le marché des devises	93 210.88					93'210.88
Intérêts sur obligations et emprunts		25 013 002.32				25 013 002.32
Recettes d'actions et emprunts			7 034 274.48	3 418 964.79		10 453 239.27
Pertes de change réalisées sur les titres	-38 534.49	-4 199 056.52	-11 979 034.50	-155 854.63		-16 372 480.14
Gains de change réalisés sur les titres	7 073.02	4 233 756.14	18 948 858.90	1 466 760.65		24 656 448.71
Différence de cours de devises	-3 993.27	543 493.03	266 907.58			806 407.34
Rectification de valeur des titres	-10 594.92	26 802 780.75	55 393 514.28	7 994 277.19		90 179 977.30
Résultat du capital et des titres	47 161.22	52 393 975.72	69 664 520.74	12 724 148.00	-128 467.06	134 701 338.62

Der Liegenschaftserfolg präsentiert sich im Detail wie folgt:

Le rendement immobilier se présente dans le détail comme suit:

		2012 CHF	2011 CHF	Veränderung Variation CHF
Mietzinseinnahmen netto	Recettes locatives nettes	14 573 321.05	13 141 440.90	1 431 880.15
Übrige Erträge	Autres recettes	130 072.80	121 374.65	8 698.15
Betrieb, Reparaturen und Unterhalt	Exploitation, entretien et réparations	-1 389 715.90	-1 753 683.68	363 967.78
Versicherungen	Assurances	-190 671.00	-170 067.05	-20 603.95
Baurechtzins	Rente du droit de superficie	-291 168.00	-291 168.00	0.00
Steuern und Abgaben	Impôts et taxes	-229 876.75	-239 142.25	9 265.50
Ertragsüberschuss der Liegenschaften-Abrechnung	Excédent de revenus du décompte immeubles	12 601 962.20	10 808 754.57	1 793 207.63
Gewinn auf Liegenschaftsverkäufen	Bénéfice sur les ventes d'immeubles	0.00	0.00	0.00
Renovationen Liegenschaften	Rénovations d'immeubles	-2 801 816.30	-1 183 497.70	-1 618 318.60
Anpassung Ertragswerte Liegenschaften	Adaptation du rendement des immeubles	2 525 340.60	1 347 409.00	1 177 931.60
Liegenschaftserfolg gemäss Jahresrechnung	Rendement des immeubles selon les comptes annuels	12 325 486.50	10 972 665.87	1 352 820.63

Weitere Informationen sind aus der Betriebsrechnung sowie aus dem publizierten Geschäftsbericht ersichtlich.

Des informations complémentaires figurent dans le compte d'exploitation et dans le rapport annuel publié.

6.7 Vermögensverwaltungskosten

Der Aufwand für die Vermögensverwaltung setzt sich wie folgt zusammen:

6.7 Frais de gestion de fortune

Les frais de gestion de fortune se décomposent comme suit:

		2012	2011	Veränderung
		CHF	CHF	Variation
				CHF
Wertschriften-Vermögensverwaltung	Administration de la fortune placée en titres	3 156 513.10	2 548 576.89	607 936.21
Wertschriftenspesen	Frais de titres	39 836.88	30 502.64	9 334.24
Investment Controller	Investment controller	178 308.00	164 700.00	13 608.00
Geschäftsstelle	Organe de direction	297 375.40	316 564.00	-19 188.60
Liegenschaften (Verwalter und Immobilienausschuss)	Immeubles (administrateurs et Comité de gestion des immeubles)	856 601.23	928 231.42	-71 630.19
Total gemäss Jahresrechnung	Total selon comptes annuels	4 528 634.61	3 988 574.95	540 059.66
TER-Kosten aus kostentransparenten Kollektivanlagen (gemäss nachstehender Tabelle) ^{1]}	Frais TER de placements collectifs transparents (selon tableau ci-dessous) ^{1]}	1 111 905.00	989 818.00	122 087.00
Total Vermögensverwaltungskosten	Total frais de gestion de fortune	5 640 539.61	4 978 392.95	584 935.87
Kosten inkl. TER in bps, gemessen am durchschnittlichen Vermögen von 1971,7 Mio. CHF (VJ:1809,7 Mio. CHF)	Frais inclus TER en bps, calculés sur une fortune moyenne de 1971,7 millions de CHF (année précédente: 1809,7 millions de CHF)	28.61	27.54	1.07

1] Es handelt sich hier um statistische Werte, da die Kosten auf den Beständen per Jahresende ermittelt wurden. Im Berichtsjahr wurden neu auch die TER-Kosten der Immobilienfonds aus dem Mandat Immobilien Schweiz indirekt berücksichtigt, das Vorjahr wurde entsprechend angepasst.

1] Il s'agit en l'occurrence d'une valeur statistique, car les frais ont été déterminés d'après les volumes de fin d'année. Pour l'année sous revue, les frais TER des fonds immobiliers du mandat immobilier suisse ont également été pris en compte, et l'exercice précédent a été adapté en conséquence.

TER-Kosten aus kostentransparenten Kollektivanlagen (berechnet per 31.12.2012)

Frais TER de placements collectifs transparents (calcul au 31 décembre 2012)

Anlage	Placement	Anbieter Fournisseur	Anteil am Vermögen Part dans la fortune	Marktwert Valeur du marché	TER-Kosten Frais TER	
			%	CHF	%	CHF
Aktien	Actions					
MSCI World ex Swiss Certificate	MSCI World ex Swiss Certificate	State Street	6.01	125 709 005	0.0400	50 284
IF Equity Global Passive	IF Equity Global Passive	UBS AG	9.50	198 837 773	0.0100	19 884
IF-EQ.EM GL.PASSIVE PART.I-X	IF-EQ.EM GL.PASSIVE PART.I-X	UBS AG	3.80	79 504 582	0.0100	7 950
Obligationen	Obligations					
Emerging Market Local Ccy Bond	Emerging Market Local Ccy Bond	Aberdeen	2.99	62 600 448	0.2300	143 981
Immobilien	Immeubles					
Immobilienfonds im Mandat	Fonds immobiliers sous mandant					
Immobilien Schweiz indirekt	Fonds immobiliers indirects	Diverse	3.42	71 659 195	0.8320	596 229
IF Global Real Estate	IF Global Real Estate	UBS AG	0.89	18 552 276	0.0550	10 204
Assetimmo-Sondervermögen W	Fonds séparés W – Assetimmo	Assetimmo	0.05	1 072 323	0.1933	2 073
Assetimmo-Sondervermögen G	Fonds séparés G – Assetimmo	Assetimmo	0.03	549 968	0.1899	1 044
Commodities	Commodities					
Strategic Commodities	Strategic Commodities	Gresham	1.63	34 177 527	0.8200	280 256
Total	Total		24.82	519 381 612	0.2141	1 111 905

Intransparente Kollektivanlagen

Keine.

Placements collectifs non transparents

Néant.

6.8 Anlagen beim Arbeitgeber/Arbeitgeber-
Beitragsreserve

Bei den Arbeitgebern bestanden per 31. Dezember 2012 keine Anlagen; solche sind gemäss Anlagereglement ausdrücklich untersagt.

Die Beitragsforderungen sind aus der Bilanz ersichtlich.

Die Bilanzierung erfolgt zum Nominalwert abzüglich einer Rückstellung für überfällige Forderungen. Das Delkredere wird unverändert wie folgt berechnet:

Fällige Forderungen bis 3 Monate	keine Rückstellung
von 3 bis 6 Monaten	25 % Rückstellung
von 6 bis 12 Monaten	50 % Rückstellung
über 12 Monate	100 % Rückstellung

Das Delkredere beträgt per 31. Dezember 2012 282 000 CHF (Vorjahr 541 000 CHF).

Von den per 31. Dezember 2012 offenen Beitragsforderungen von 10,129 Mio. CHF sind per 8. Februar 2013 noch 1,516 Mio. CHF unbezahlt (Vorjahr 1,353 Mio. CHF per 10. Februar), wobei die Schlussabrechnungen 2012 am 5. Januar 2013 erstellt wurden und bis 4. Februar 2013 zahlbar waren.

Die Arbeitgeber-Beitragsreserve hat sich wie folgt entwickelt:

		2012 CHF	2011 CHF	Veränderung Variation CHF
Stand 01.01.	Situation au 01.01.	30 975 689.01	28 961 384.41	2 014 304.60
Zins (1 %, 2011: 0.5 %)	Intérêt (1 %, 2011: 0.5 %)	325 657.75	140 913.95	184 743.80
Erhöhung	Augmentation	10 697 241.50	8 796 043.35	1 901 198.15
Verwendung	Utilisation	-7 147 779.05	-6 922 652.70	-225 126.35
Bestand 31.12.	Situation au 31.12.	34 850 809.21	30 975 689.01	3 875 120.20

6.8 Placements auprès de l'employeur/réserve de
contributions des employeurs

Au 31 décembre 2012, aucun placement auprès des employeurs n'avait été effectué; ce type de placement est formellement interdit par le règlement sur les placements.

Les créances de cotisations figurent dans le bilan.

Le bilan est établi à la valeur nominale moins une réserve pour les créances en souffrance. Le mode de calcul du ducroire est effectué comme suit:

créances dues jusqu'à 3 mois	pas de provision
de 3 à 6 mois	25 % de provision
de 6 à 12 mois	50 % de provision
au-delà de 12 mois	100 % de provision

Au 31 décembre 2012, le ducroire s'élève à 282 KCHF (exercice précédent: 541 KCHF).

Au 31 décembre 2012, les créances en souffrance pour cotisations totalisent 10,129 millions de CHF; 1,516 millions de CHF ne sont pas encore payées au 8 février 2013 (exercice précédent: 1,353 millions de CHF au 10 février), alors que les décomptes définitifs pour 2012, établis le 5 janvier 2013, sont payables jusqu'au 4 février 2013.

La réserve de contributions des employeurs a évolué comme suit:

7. Erläuterung weiterer Positionen der Bilanz und Betriebsrechnung

- Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen:
13,091 Mio. CHF befinden sich per 31. Dezember 2012 auf den Kontokorrenten, 1,196 Mio. CHF sind beim Global Custodian angelegt.
- Liegenschaften:

		2012	2011	Veränderung
		CHF	CHF	Variation
				CHF
Liegenschaften Anschaffungswerte	Immeubles à leur valeur d'acquisition	264 919 179.68	255 309 762.68	9 609 417.00
Anpassung Ertragswerte	Rectification des valeurs de rendement	13 156 338.72	10 630 998.12	2 525 340.60
Ertragswerte	Valeurs de rendement	278 075 518.40	265 940 760.80	12 134 757.60
Versicherungswerte (ohne Land)	Valeurs d'assurance (sans terrain)	243 808 489.00	241 926 453.00	1 882 036.00

Erläuterungen zur Bewertung sind aus 4.2 ersichtlich.

- Passive Rechnungsabgrenzung:
In den passiven Rechnungsabgrenzungen sind im Wesentlichen die Beiträge 2012 an den Sicherheitsfonds BVG sowie noch nicht bezahlte Vermögensverwaltungsgebühren enthalten.
- Vorsorgekapital aktive Versicherte:
Im Total von 1 323 551 555.80 CHF sind verteilte Überschüsse im Betrag von 18 968 945.45 CHF enthalten (Vorjahr: 12 433 896.80 CHF). Als Kompensierungsmassnahme zur Senkung des Umwandlungssatzes erhielten die Versicherten nach Alter gestaffelt zusätzliche Zinsgutschriften auf den Überschusskonten. Per Ende 2012 wurde den Versicherten auf diese Weise 8,1 Mio. CHF gutgeschrieben.

7. Commentaires aux autres postes du bilan et au compte d'exploitation

- Liquidités et créances à court terme:
Au 31 décembre 2012, les comptes courants totalisent 13,091 millions de CHF, le dépositaire central détenant 1,196 million de CHF.
- Immeubles:

Les commentaires relatifs à l'évaluation figurent au point 4.2.

- Comptes de régularisation passifs:
Les comptes de régularisation passifs comprennent essentiellement les cotisations 2012 au Fonds de garantie LPP ainsi que les honoraires de gestion de fortune pas encore payés.
- Capital de prévoyance des assurés actifs:
Le total de 1 323 551 555.80 CHF comprend tous les excédents répartis, qui se montent à 18'968'945.45 CHF (exercice précédent: CHF 12 433 896.80). Les assurés ont reçu sur leurs comptes d'excédents un intérêt additionnel progressif, calculé en fonction de leur âge, à titre de mesure compensatoire pour l'abaissement du taux de conversion. Fin 2012, 8,1 millions de CHF ont ainsi été crédités aux assurés.

8. Auflagen der Aufsichtsbehörde

Keine.

9. Weitere Informationen mit Bezug auf die finanzielle Lage

9.1 Verpfändung von Aktiven

Die Wertschriften waren während des ganzen Jahres 2012 sowie per 31. Dezember 2012 weder belehnt noch verpfändet.

9.2 Solidarhaftung und Bürgschaften

Beim Bauprojekt einer Liegenschaft, welches zusammen mit einer Drittperson im Rahmen einer einfachen Gesellschaft abgewickelt wird, besteht eine Solidarhaftung.

9.3 Laufende Rechtsverfahren

Im Zusammenhang mit der Prüfung der Zuständigkeit für die Erbringung einer Invalidenrente ist ein Verfahren vor dem Bundesgericht hängig.

9.4 Besondere Geschäftsvorfälle und Vermögens-transaktionen

Keine.

9.5 Strukturreform

Die Mitglieder des Stiftungsrats sowie die mit der Geschäftsführung betrauten Personen der PTV haben ihre Interessenverbindungen gemäss den Anforderungen von Art. 48I BVV2 offengelegt. Im Weiteren haben sie die Einhaltung der ASIP Charta, die internen Richtlinien der PTV sowie die Bestimmungen der BVV2 über die Loyalität in der Vermögensverwaltung für das Jahr 2012 schriftlich bestätigt.

8. Dispositions de l'autorité de surveillance

Néant.

9. Autres informations relatives à la situation financière

9.1 Mise en gage des actifs

Les titres n'ont été ni nantis, ni mis en gage, au cours de l'année 2012 jusqu'au 31 décembre 2012.

9.2 Responsabilité solidaire et cautions

Il existe une responsabilité solidaire dans un projet de construction d'un immeuble mené avec un tiers dans le cadre d'une société simple.

9.3 Procédures juridiques en cours

Une procédure est pendante auprès du Tribunal fédéral en lien avec l'examen de la compétence pour la prestation d'une rente d'invalidité.

9.4 Opérations ou transactions particulières liées à la fortune

Néant.

9.5 Réforme structurelle

Les membres du Conseil de fondation et les personnes en charge de la gestion de la CPAT ont déclaré leurs liens d'intérêt au sens de l'art. 48 I, OPP 2. Ils ont aussi confirmé par écrit respecter, pour 2012, la Charte de l'Association suisse des institutions de prévoyance (ASIP), les directives internes de la CPAT ainsi que les dispositions de l'OPP 2 portant sur la loyauté dans le cadre de la gestion de fortune.

10. Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Wesentliche Ereignisse, welche im Zeitpunkt der Bilanzerstellung bekannt waren, wie zum Beispiel:

- Tatbestand der Teilliquidation
- Kündigung Anschlussvereinbarungen
- Kündigung Kollektiv-Rückversicherungsvertrag
- Fusion
- Übertritt in eine Sammeleinrichtung

Im Zeitpunkt der Bilanzerstellung waren keine wesentlichen Ereignisse bekannt.

11. Verschiedenes

Die Ausübung der Stimmrechte an den Generalversammlungen wird gemäss den Vorgaben des Anlagereglementes wahrgenommen.

Verschiedene Punkte sind jeweils im publizierten Geschäftsbericht enthalten und werden deshalb im Anhang nicht vertieft kommentiert.

10. Événements postérieurs à la date de clôture du bilan

Événements importants connus à la date de l'établissement du bilan. Exemples:

- Circonstances de la liquidation partielle
- Résiliation de contrats d'affiliation
- Résiliation de contrats de réassurance collectifs
- Fusion
- Transfert dans une institution collective

Aucun événement important n'était connu à la date de l'établissement du bilan.

11. Divers

Le droit de vote aux assemblées générales est exercé conformément aux prescriptions du règlement sur les placements.

Divers points sont mentionnés dans le rapport annuel publié et ne sont par conséquent pas commentés spécifiquement dans l'annexe aux comptes annuels.

Bericht der Revisionsstelle

Rapport de l'organe de révision

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Pensionskasse der Technischen Verbände SIA STV BSA FSAI USIC, Bern, bestehend aus Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang, für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften, der Stiftungsurkunde und den Reglementen verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung einer internen Kontrolle mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Stiftungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung des Experten für berufliche Vorsorge

Für die Prüfung bestimmt der Stiftungsrat neben der Revisionsstelle einen Experten für berufliche Vorsorge. Dieser prüft periodisch, ob die Vorsorgeeinrichtung Sicherheit dafür bietet, dass sie ihre Verpflichtungen erfüllen kann und ob die regulatorischen versicherungstechnischen Bestimmungen über die Leistungen und die Finanzierung den gesetzlichen Vorschriften entsprechen. Für die für versicherungstechnische Risiken notwendigen Rückstellungen ist der aktuelle Bericht des Experten für berufliche Vorsorge nach Artikel 52e Absatz 1 BVG in Verbindung mit Artikel 48 BVV 2 massgebend.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de la Caisse de Prévoyance des Associations Techniques SIA UTS FAS FSAI USIC, comprenant le bilan, le compte d'exploitation et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.

Responsabilité du Conseil de fondation

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, à l'acte de fondation et aux règlements, incombe au Conseil de fondation. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil de fondation est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'expert en matière de prévoyance professionnelle

Le Conseil de fondation désigne pour la vérification, en plus de l'organe de révision, un expert en matière de prévoyance professionnelle. Ce dernier examine périodiquement si l'institution de prévoyance offre la garantie qu'elle peut remplir ses engagements et si les dispositions réglementaires de nature actuarielle et relatives aux prestations et au financement sont conformes aux dispositions légales. Les provisions nécessaires à la couverture des risques actuariels se calculent sur la base du rapport actuel de l'expert en matière de prévoyance professionnelle au sens de l'art. 52e al. 1 LPP en relation avec l'art. 48 OPP 2.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer die interne Kontrolle, soweit diese für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit der internen Kontrolle abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz, der Stiftungsurkunde und den Reglementen.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher und anderer Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung (Art. 52b BVG) und die Unabhängigkeit (Art. 34 BVV 2) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen.

Ferner haben wir die weiteren in Art. 52c Abs.1 BVG und Art. 35 BVV 2 vorgeschriebenen Prüfungen vorgenommen. Der Stiftungsrat ist für die Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben und die Umsetzung der statutarischen und reglementarischen Bestimmungen zur Organisation, zur Geschäftsführung und zur Vermögensanlage verantwortlich.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées et du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble.

Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels de l'exercice arrêté au 31 décembre 2012 sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et aux règlements.

Rapport sur d'autres dispositions légales et réglementaires

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément (art. 52b LPP) et d'indépendance (art. 34 OPP 2) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Nous avons également procédé aux vérifications prescrites aux art. 52c al. 1 LPP et 35 OPP 2. Le Conseil de fondation répond de l'exécution de ses tâches légales et de la mise en œuvre des dispositions statutaires et réglementaires en matière d'organisation, de gestion et de placements.

Wir haben geprüft, ob

- die Organisation und die Geschäftsführung den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen entsprechen und ob eine der Grösse und Komplexität angemessene interne Kontrolle existiert;
- die Vermögensanlage den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen entspricht;
- die Alterskonten BVG den gesetzlichen Vorschriften entsprechen;
- die Vorkehren zur Sicherstellung der Loyalität in der Vermögensverwaltung getroffen wurden und die Einhaltung der Loyalitätspflichten sowie die Offenlegung der Interessenverbindungen durch das oberste Organ hinreichend kontrolliert wird;
- die freien Mittel oder die Überschussbeteiligungen aus Versicherungsverträgen in Übereinstimmung mit den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen verwendet wurden;
- die vom Gesetz verlangten Angaben und Meldungen an die Aufsichtsbehörde gemacht wurden;
- in den offen gelegten Rechtsgeschäften mit Nahestehenden die Interessen der Vorsorgeeinrichtung gewahrt sind.

Wir bestätigen, dass die diesbezüglichen anwendbaren gesetzlichen, statutarischen und reglementarischen Vorschriften eingehalten sind.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Balmer-Etienne AG

Roland Furger	André Egli
Zugelassener	Zugelassener
Revisionsexperte	Revisionsexperte
	Leitender Revisor

Luzern, 15. März 2013

Nous avons vérifié:

- si l'organisation et la gestion étaient conformes aux dispositions légales et réglementaires et s'il existait un contrôle interne adapté à la taille et à la complexité de l'institution;
- si les placements étaient conformes aux dispositions légales et réglementaires;
- si les comptes de vieillesse LPP étaient conformes aux dispositions légales;
- si les mesures destinées à garantir la loyauté dans l'administration de la fortune avaient été prises et si le respect du devoir de loyauté ainsi que la déclaration des liens d'intérêts étaient suffisamment contrôlés par l'organe suprême;
- si les fonds libres ou les participations aux excédents résultant des contrats d'assurance avaient été utilisés conformément aux dispositions légales et réglementaires;
- si les indications et informations exigées par la loi avaient été communiquées à l'autorité de surveillance;
- si les actes juridiques passés avec des personnes proches qui nous ont été annoncés garantissaient les intérêts de l'institution de prévoyance.

Nous attestons que les dispositions légales, statutaires et réglementaires applicables en l'espèce ont été respectées.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels présentés.

Balmer-Etienne AG

Roland Furger	André Egli
Expert-réviseur agréé	Expert-réviseur agréé
	Réviseur responsable

Lucerne, le 15 mars 2013



ptv

Pensionskasse der
Technischen Verbände
SIA STV BSA FSAI USIC

Postfach 1023
3000 Bern 14
Domiziladresse: Eigerplatz 2
3007 Bern
T 031 380 79 60
F 031 380 79 43
info@ptv.ch
www.ptv.ch



cpat

Caisse de Prévoyance
des Associations Techniques
SIA UTS FAS FSAI USIC

Case postale 1023
3000 Berne 14
Siège: Eigerplatz 2
3007 Berne
T 031 380 79 60
F 031 380 79 43
info@cpat.ch
www.cpat.ch